صاحب امتياز و مديرى
احمد احسان

شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لكى ۱۳۰ ، آلتى آيلغى ۷۵ ، اوچ آيلغى ۴۵ غروشدر پوسته ايله كوندريلورسه ولايات بدلى اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سى
۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا
ولاياتده‌سنه‌لكى ۱۵۰ آلتى آيلغى ۸۰ غروش اولوب اوچ آيلغى يوقدر . قيرله‌دن مقووا بورو ايله آلمق ايچون‌سنوى يكرى غروش فضله آلنور .

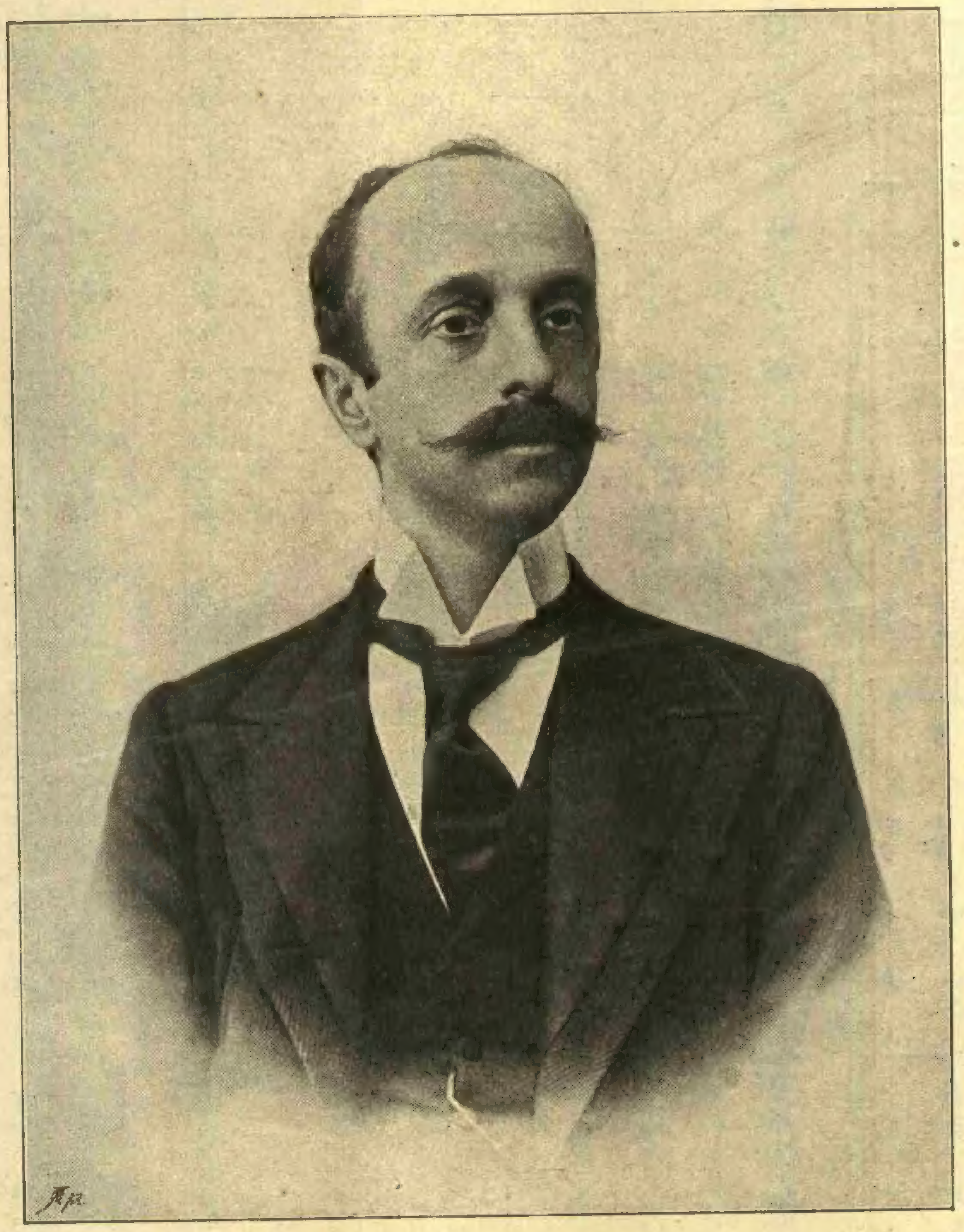
پنجشنبه كونلرى چيقار . منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلى غزته‌سى

No : 382
Directeur-proprietaire
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8me Année
BUREAUX :
78, Grand, rue de la
Sublime Porte

عدد : ۳۸۲ — پنجشنبه — ۲۵ حزيران سنه ۱۳۱۴ — سكزنجى‌سنه — اون‌بشنجى جلد



[مشاهير معاصرين : سامى پاشا زاده سزائى بك افندى]
Nos Célébrités contemporaines : Sami Pacha-zadé Sézaï Bey, auteur du Serkuzèchte.

مشاهیر معاصرین

سامی پاشازاده

سزائی بك

« سرکذشت » هنوز نشر اولنمامش .. سرکذشت مؤلف مستقبلنك نامی حافظه‌مزده ، اوزمانك حافظهٔ شبابنده « خزینهٔ اوراق » ی تزیین ایدن چاملیجه توصیفی ، غیرت مجموعه‌سنده کورولن لوندره مکتوبلری ودیکر بعض اوراق مطبوعاتده نشر ایدیلن پراکنده بعض اثرلرله برموقع ممتاز توقیر احرازاتمش ایدی . اوزمانه کوره «چاملیجه توصیفی» ادبیات حاضره‌نك ، « لوندره مکتوبلری » ادبیات آتیه‌نك برر نمونهٔ لطافت ونزاهتی اوله‌رق سه‌ویلیور ، تقدیر ایدیلیور ، تقلید ایدیلیوردی . متحسس برخیالك ، رقیق برحسك ، حساس برقلمك محصول مشترکی اولان بواثرلر شیمدی‌ده سه‌ولمکه ، تقلید ایدلمکه لایقدر ؛ و ایشته بوحیثیتله‌درکه سزائی بك ادبیات صحیحه‌مزك — عددی‌اوچی ، دردی‌کچه‌مین — اساتذهٔ کاملندن معدوددر .

« لوندره مکتوبلری » غیرت صحایفنده انتشار ایتدیکی زمان مکتبده ایدم . هفته باشیلری تسکینی قابل اولمیان بردلتشنه‌لکله باب عالی جاده‌سنه قوشار .. ادبیاته متعلق اوکونلرده نه‌قدر مجموعه ، رساله ، کتاب چیقمشسه یوکلنیردم . سزائی بکی برکون ، بویله برهفته‌باشی ، اوجاده اوزرنده کوروب طانیمقله مشرف اولدم . بوموفقیتی ، بوسعادتی‌ده — مسلکمه عائد هردرلو موفقیتلرمك ، سعادتلرمك مصدر یکانه‌سی اولان — استاد اکرم سایه‌سنده استحصال اتمشدم . اثرلرینی لذت و استفاده ایله اوقودیغمز ادباوشعرالك شخصلرینی کوروب طانیمق براحتیاج . براشتیاقدرکه حصولی بك صمیمی برسعادت و ممنونیت تضمن ایدیور ...

ایکی کون اول احمداحسان بك : « بوهفته سزائی بك افندینك رسملرینی درج ایده‌جکز » دیدیکی زمان بتون بوخاطرهٔ مسلك ذهنمده اویانیر کبی‌اولدی ؛ سزائی بك ، — باشنده قیرمزیجه قالبسز فسی ، آرقه‌سنده قویو رنکلی ظریف قوستومیله .. عصبی پارماقلر آره‌سنده دائما صیقلمقدن ایلری‌یه طوغرو برآز فیرلامش کبی طوران متفکر جبهه‌سیله .. متفکر نظرلریله .. متفکر ومتحسس حال‌وشانیله ، حال وشان اصالتیله — اوزمانکی سزائی بك کوزمك اوکنه کلدی . استاد بنی چالیشقان برمکتبلی صفتیله بو ادیبه .. محجوبیت و ممنونیتمدن قارشیسنده نه‌یاپه‌جغمی ، نه‌سویلیه‌جکمی‌بیلهمدیکم بو ادیب خلوقه تقدیم ایدیوردی ... سرکذشت مؤلفی ایچون اوکون حس ایتدیکم حرمتی هرزمان ، حالا حس ایدرم .

سرکذشت ... ایشته براثرکه بزده ادبی حکایه نویسلکك ایلك نمونه‌سیدر ، « کوچك شیلر » نوودللرمزك مبدئی اولدیغی کبی . سرکذشتده اویله پارچه‌لر واردرکه انتشارندن بری ، هله برآره‌لق ، کوچك ادیبلرمزك همان هراثرلرنده کرات ایله اقتباس و تکرار ایدیله ایدیله ازبرلمه جمله‌لر صیره‌سنه کچمش .. برزمانك بتون یازیلری مقتبس و محرف سرکذشت قیریتیلرندن عبارت قالمشدر .

قارئلرم ایچنده سرکذشتی سه‌وه سه‌وه اوقومامش برادبیات مراقلیسی تصور اتمدیکم ایچون اثرك — ذاتاً شوبندك حوصلهٔ استیعابنه صیغیشمسی ممکن اولمیان — تفصیل ماهیت ادبیه‌سندن صرف نظر ایدیورم . « کوچك شیلر » ه کلنجه ، بونلرك .. « شفاف ، حساس ، بی‌قرار ، حتی بعض جهتلرنده نالان » براسلوب ایله یازلمش بونفیس «تشریح ادبی» نمونه‌لرینك‌ده قیمت واهمیتندن بحث ایتمك بوراده فضله برکلفت اولور . سزائی‌بك بتون خلقت نجیبه ورقیقه‌سیله کرك بواثرلرنده‌وکرك دهااول،دها صوکره یازدیغی بتون آثارنده موجوددر ؛ الك کوچك بردقت بوآثارك بشریته عائد اضطراب‌ایله متأثر ومضطرب برروح اصیلدن چیقدیغنه حکم‌ایتدیرر ؛ همان‌هپسنده حقیقت اجتماعیه‌نك برکوشه‌سی تکمیل بداهت کریه فرماسیله منظوردر .

سزائی بك افندی ادبیاتده شخصیت طرفداریدرلر ؛ « مسالك ادبیه ، مکاتب ادبیه‌یوقدر ، اوله‌ماز » دیرلر ؛ وبومطالعه‌لرنده شبهه یوقکه حقلیدرلر . مع‌مافیه کندیلری ، کندیلرینه مخصوص برمکتب عالئ ادبك معلم یکتابلاغتی اولدقلری ده بزجه شبهه‌سزدر .

ثروت‌فنون سزائی بك‌افندینك تصویرلریله — بتون مطبوعات آره‌سنده ایلك دفعه‌اوله‌رق — تزیین صحیفهٔ مباهات ایده بیلدیکندن طولایی کندینی بختیار عد ایدر .

توفیق فکرت

مصاحبهٔ فنیه

بعد ومسافه — ترقیات مدنیه ومسافه‌نك تأثیری — وسائط نقلیه ووسائط مخابره — تلغراف ، تلفون وتلفوت — اهتزازات — ضیا والکتریق — اوزاقدن ایشتمك واوزاقدن کورمك — داءسرقت — مسئولیت‌قانونیه — «قرپتومانی» نك صوك درجه‌سی — وروم وامراض ساریه — دوقتور (لاندوزی) نك مطالعه‌سی — مائی ، یشیل ، صاری ، قیرمزی « کتاب‌صحت » .

دنیاده نه غریب حاللر وار ! کرهٔ ارضك مختلف نقطه‌لرنده متمکن اولان مختلف اقوام آره‌سنده بعضاً شایان حیرت نه‌وقعه‌لر ظهور ایدیور .

غریب وشایان حیرت کوردیکمز بواحوال ووقوعات احتمال عصرلردن بری بویله‌جه جریان ایدوب کیدیوردی ، فقط بز بیخبر ایدك . دنیایی قاریش قاریش کزن ، کشفیات وتدقیقاتده بولنان ارباب جهد واقدام بزه بتون اقوامی بتون غریبه‌لریله طانتدی . دنیانك هرطرفی دره‌سیله ، تپه‌سیله ، سکنه‌سیله نظریمزده اظهار ایتدی . برزمانلر حوصلهٔ عرفانه صیغمیه‌جق درجه‌ده واسع کورینن کرهٔ ارض شمدی برمحدودیت ایچنده قالمشدر . سطح زمینی نقطه‌سی نقطه‌سنه المزده‌کی منتظم خریطه‌لرك معاونتیله

تدقیق ایتمك قابل اولدیغی کبی کرهٔ ارض اوزرنده متعیش بتون انسانلرك احوال وطبایعنه ، اخلاق وعاداتنه ، اداره‌لرینه‌ده وقوف کسب ایتمك بزم ایچون متعسر دکلدر . بناءً علیه تکمیل دنیا — مدقق اولان — هرفرد ایچون برالکا ، برشهر ، برمحله مثابه‌سنه کلمشدر . کشفیات ، سیاحات وتدقیقاتك محصولی اولان بومعلومات استحصال اولندیغی درجه‌ده قالمیور . هر دقیقه ، هرآن توسع ایدیور . بوکون مدنیتك واصل اولدیغی درجه ، دنیانك مدنی بر کوشه‌سنده اقامت ایدن برانسانی بتون احوال کائناتدن خبردار ایتمکه مساعددر . خزینهٔ عرفانه یادکار ایدلمش اولان آثار جدیه کندینی جزئی برزحمتله کرهٔ ارضك احوال طبیعیه وسیاسیه‌سنه ، عموم ملل واقوامك مناسبات داخلیه وخارجیه‌سنه واقف ایده‌بیلیر . بوقدرله‌ده قالمیور . دنیانك هرهانکی برکوشه‌سنده‌وقوعه کلن حادثه برقاچ ساعت ایچنده بتون مراکز مدنیه‌ده معلوم اولیور . « تلغراف » دیدیکمز بدیعهٔ عرفان بروقعه‌یی برایکی دقیقه ایچنده اقطار جهانه بیلدیریور . بوتقدیرده دنیانك هر کوشه‌سنه اطلاعمز یتشدیکی کبی ینه‌دنیانك الڭ هجری یرلرنده ظهور ایدن حادثات‌ده نظر اطلاعمزه دقیقه‌سی دقیقه‌سنه یتشدیریلیور . اشته اسپانیا و آمریقا محاربه‌سی ! کوبا اطه‌سی ساحلنده پاطلایان طوپك صداسی قولاغمزه قدر واصل اولیورمش کبی برکون اول وقوع بولان برمصادمه‌دن ایرته‌سی کون خبردار اولیورز ... بزه اوزاق ایکی حکومت آره‌سنده ، پك اوزاق بریرده وقوع بولان محاربه‌یه مراق ایدیورز . بورادن وقوعات حربیه‌یی تعقیبه قادراولیورز.

تلغرافلر مختصر خبرلر کتیریور ؛ اوروپاده ، آمریقاده منتشر اولان غزته‌لر سریع وایورلرك ، سرعت قطارلرینك یاردیمیله برقاچ کون ایچنده بورایه واصل اولیور ، تفصیلاتده آلیورز . والحاصل وسائط نقلیه ایله وسائط مخابره‌نك بودرجه تسریعی سایه‌سنده انسانلر بری برینی طانیمش ، وقوعات جهاندن خبردار اولمغه باشلامش ، بین‌الملل مناسبات پك زیاده تزاید ایتمشدر ؛ مدنیتك بودرجه ترقیسنه وسائط نقلیه ایله وسائط مخابره‌نك بومرتبه‌یه وصولی سبب طوتانلر حقلیدرلر .

شمندوفرلرك ، واپورلرك تزیید سرعتی ایچون ارباب معرفت صرف مساعیدن خالی قالمدقلری کبی مراسلاتی اکماله چالشمقدن‌ده فارغ اولمیورلر . بوجهتله مدنیت حاضره‌ده بر نقصان یوقدر . تلغرافلردن دها سریع برواسطه دوشونمك عبثدر . فقط امل بودکل . برطاقم اشارتلرله بورادن پك اوزاق یرلره خبر ایرشدیرمکله قناعت ایتمیورلر . اورته‌دن بوسبتون بعد ومسافه‌نك تأثیرینی قالدیرمق استیورلر . « تلفون » ك ایجادی بوآرزونك حصولنه یاردیم ایتمشدر . آره‌لرنده پك چوق مسافه بولنان ایکی ذات بوواسطهٔ مدنیه ایله بری برینه سوزینی ایشتدیریور ، صانکه قارشی قارشی‌یه صحبت ایدیور . مقصد حاصل اولدیمی ؟ نه‌کزر ؛ دائرهٔ امل دائرهٔ مدنیتدن چوق واسع . اوزاقدن قونشمق ممکن ، نیچون بری برینی کورمك ممکن اولمسون . پاریسده‌کی برذات لوندره‌ده‌کی رفیقیله — بوایکی شهر آره‌سنده مؤسس تلفون خطی واسطه‌سیله — صحبت ایدیور . نیچون بری برینك یوزینی کوره‌میور ؟..

برایکی آی اقدم ویانه‌ده برآلت ایجاد اولندیغی ، بو املك‌ده شو دور مدنیتده استحصالنه چاره بولندیغی اطرافه اشاعه ایدلدی . اووقتدن شمدی‌یه قدر بواختراع جدید اوراق حوادثده ، مجامع فنیه‌ده خیلی القشلرله ذکر ایدلدی . « کوریشوب قونشمق » دیرلر ؛ اوزاقدن اوزاغه قونشمق ممکن ، کورشمك هنوز قابل دکل ایدی . بونك‌ده دائرهٔ امکانه ادخال ایدلدیکی سویلندی . بواختراع اصلاح واکمال‌اولنه‌رق ۱۹۰۰ مشهر عمومیسنده انظار تقدیره عرض اولنه‌جق ، اون طقوزنجی عصر میلادینك ختامندن اول ذکای بشرك بومطلبی‌ده استحصال ایلمکه موفق اولدیغی کوستریله‌جك دینلیور .

المان وانکلیز مطبوعاتی بواختراع حقنده تقدیراتی بذل ایتدی . فرانسزلرده بونلره پیرو اولدی ... تلفونی « ناقل صدا » دیه ترجمه ایتدیلر . بوآلته‌ده « تلفوت » اسمی ویرلدیکنه کوره « ناقل ضیا » دیملی .

بورادن ادرنه‌ده‌کی بررفیقمزی بزه کوستره‌جك اولان بوآلت حقنده ویداسیله ، بورغو رسیله تفصیلاتنه کیرشمکه لزوم کورمیز . شوقدرجق معلومات ایله اکتفا ایدرز :

تلغرافده وتلفونده واسطهٔ نقلیه « الکتریق » در . بوسیال یاخود بوحرکت اهتزازیه برثانیه‌ده دنیایی بالدفعات دونوب دولاشه‌جق قدر سریعدر . صدا وضیا کبی قوتلرده — بوکون ارباب حکمت نزدنده قبول ایدلدیکی‌وجهله — برحرکت‌اهتزازیه‌دن عبارتدر . حرارت ، ضیا ، الکتریق کبی مختلف شکلده ظاهر اولان قوتلرك بوکون وحدتنه قناعت حاصل اولمشدر . هله ضیا ایله الکتریق آره‌سنده پك جزئی فرق کوریلیور . برینك تموجاتی ایله دیکرینك‌کی سعه‌جه برآز اختلاف ایدیور . الکتریق‌ده سیل وسرعت وار . تلفونده اولدیغی کبی صدا مادامکه الکتریقه تحویل وتودیع اولنه‌رق بوقوت واسطه‌سیله مسافات بعیده‌یه نقل وایصال ایدیلیور . ضیا ایچون بو نه‌دن ممکن اوله‌مسون ؟ اشته مخترعك اس‌الحرکات اتخاذ ایتدیکی بوقاعده‌در . فوطوغرافده اولدیغی کبی برطاقم عدسه‌لر ترتیب ایتمش ، برشخصك بریرك خیالنی بورایه آلمش ، آینه‌لره عکس ایتدیرمش . فقط آینه‌لردن برینی — اصل سرّ وحکمت بوراده — اویله برترکیبده یاپمش‌که بو آینه‌ده ضبط اولنان شکل وصورت ، یعنی اساساً ضیانك جلوه‌سی ، اهتزازی ایله بورایه منعکس اولان خیالك — نصل سویلیه‌لم ؟ — تموجات ضیائیه‌سی تموجات الکتریقیه‌یه تحول وتبدل ایدیور . الکتریق بونی اوزاقلره ، مثلا بورادن ادرنه یاخود بغداده برآنده ایصال ایدر . بوراده‌کی « موصله » یه مماثل اوراده بر « میخذه »

[سکوددن مرسل بر فوطوغرافیدن] [قسم سیاسیده مکتوبی مندرجدر]

[تسالیادن عودت ایدن عساکر نصرت‌مآثر شاهانه‌دن سکود طابورینك قصبه‌یه مواصلتی]

La rentrée du botaillon de Seuyud dans cette ville.

وار . بورادن ایصال اولنان اوراده اخذ اولنیور . اوراده‌کی آینه‌ده تموجات الکتریقیه تکرار تموجات ضیائیه‌یه تحول ایدیور . شکل وخیال تظاهر ایدیور . همده نصل ؟ بتون الوانیله ، بتون تفرعاتیله ... بغدادده تلغراف ماکنه‌سی باشنه‌ کچن ارقداشمزله نصل بورادن مخابره ممکن ایسه اوراده تلفون ماکنه‌سی باشنه کچه‌جك اولان بریار جانمزك بورادن تکمیل شکل وسیماسنی کوره‌جکز . بتون حرکاتنی سیر ایده‌جکز . اثوابنك رنکنی — کونشدن یانمش ایسه — وجهنده‌کی اثار حمرتی فرق ایلیه‌جکز . والحاصل بر آینه نه‌قدر صادقانه شکل وخیالی ، حرکاتی عرض واظهار ایدرسه بو ماکنه‌ده اویله اوله‌جق ؛ فقط ، پك اوزاقده بولنانلرك ، پك اوزاقلرك مناظرینی بزه سیر وتماشا ایتدیره‌جك ... بو اختراع منتظر اولان درجهٔ مکملیتده میدانه چیقارسه اوزاقلری کورمك املنه‌ده بشریت نائل اولمش اولور ، آرتق بعد ومسافه‌نك‌ده اهمیتی قالماز ، دیمکدر .

***

بعض ارباب معرفت بورادن بغدادی سیره چالیشیور ، برطاقمی‌ده کوزلری اوکنده بولنان غریب حاللری تدقیق وایضاحه غیرت ایدیور .

فرانسه اطباسندن بری اخیراً مشاهده ایتدیکی برخسته‌نك احوال غریبه‌سنی انجمن طبی‌یه بیلدیرمش و « قرپتومانی » یعنی داء‌ سرقت دینلن حالت مرضیه ایله بو مرضه مبتلا اولانلرك مسؤلیت قانونیه‌سی حقنده مطالعات مهمه‌ده بولنمشدر . انجمن بو مطالعاتك اهمیتنی تصدیق ایدیور .

بعض حکایه نویسان « قرپتومانی » یی تصویره چالشمشلر وبو حالت مرضیه ایله مصاب اولانلری مسؤلیت قانونیه‌دن تخلیص ایده‌جك صورتده ادارهٔ فکر ایتمشلردر . مثلا « ژورژ اونه » « خرسز قادین » دیه یازدیغی کوچك حکایه‌ده سائقهٔ مرضله ارتکاب سرقت ایدیله‌بیلدیکنی کوسترمك استمشدر .

بر شخص اصیل وزنکین اولمقله برابر نصلسه برمغازه‌ده ، بر دکانده ، احبا خانه‌سنده کوردیکی بکندیکی اشیایی آشیرمغه آلشیر . نصیحت ، محاکمهٔ اخلاقیه ، وقع وحیثیت بوکا مانع اوله‌ماز ، چالار .

فرانسه انجمن فنونه مشاهده‌سنی بیلدیرن طبیب کبار عائله‌دن برقادینه تصادف ایتمش . بوقادین یدی دفعه فعل سرقتله اتهام اولندیغی ومحکمه‌یه کوندرلدیکی ، جزالندیر‌لدیکی حالده ینه سرقتدن واز کچه‌مه‌مش . ثروتی اك کوچك ارزولرینك استحصالنه مساعد اولدیغی ، هیچ بر شیئه احتیاجی بولنمدیغی حالده ینه سرقتده بولنیورمش . داء سرقته مبتلا اولانلر ایچنده بوقادین بر نمونه تشکیل ایتمکده اولدیغنی وبو علتك بو درجه حکم کوستردیکنه نادراً تصادف ایدلدیکنی اطبا تصدیق ایدیور . داء سرقت بر نوع داء مراق دیمکدر . مراق ایسه دماغك فعالیت منتظمه‌سنه خلل کلمکله ظاهر اولان بر حالتدر . طبیب مدقق بو نقطه‌دن طوتدیره‌رق خیرسز قادینك بنیه‌سنی واحوال دماغیه‌سنی معاینه ایتمش . وقتیله فرنکی‌یه طوتلمش اولدیغنی کورمشدر . داء سرقتك بو قادینده بو درجه حکم کوسترمسنی‌ده بوکا حمل ایتمشدر . مشاهدات طبیه پك چوق احوال غریبه‌یی میدانه چیقارر . بو مشاهده پك نادر اولدیغی ایچون شایان ذکر کوردك .

***

طبابت عالمنه کچمش ایکن دوقتور « لاندوزی » اسمنده برذاتك ورم حقنده عالم انسانیته قارشو اظهار ایتدیکی اسفلره ، تأثرلره اشتراك ایله تصورندن وعموم حکومتلره اتخاذینی توصیه ایتدیکی برتدبیردن برنبذه بحث ایدهلم : بوذات شو مطالعه‌یی میدانه قویمشدر :

ورم ، بو بلای انسانیت هرسنه نیجه بیچاره‌لری قهری التنده ازیور ، نیجه عائله‌لری ماتمزده ایدیور . بشریتده بر محاربه‌دن زیاده تخریباته سبب اولیور . اطبا ایسه بوکا دوا اراپور . دواسی یوقسه بیله چارهٔ توقیسی پك چوقدر . نیچون حکومتلر ، صحی هیئتلر بر مملکتده ورمك سرایت وانتشارینی منع ایده‌جك جدی تدبیرلره مراجعت ایتمیورلر ؟ بوتدبیرلری خلقه بیلدیره‌رك اجراسنی مجبوری طوتمیورلر ؟

هرحکومت منافع سیاسیه‌سنی محافظه ایتمك وتبعه‌سنی ضرردن وقایه ایلمك ایچون اتخاذ ایتدیکی تدابیری بر رسمی کتابه قید ایله بونی نشر ایدیور . مائی ، یشیل ، صاری وقیرمزی کتاب دیه هر حکومت اوراق سیاسیه‌سنی بر مجموعه‌ده جمع وترتیب ایدیور . صحت کبی هر شیدن اقدم اولان اولان بر نعمتی محافظه‌یه مدار اوله‌جق ، ورم کبی بر علت مهلکه‌دن اهالینك صیانتنی تأمین ایده‌جك تدابیری عمومه کوسترن ، خلقی بر طاقم مشاهدات وتدقیقات طبیه ایله ارشاد ایدن برکتابك یعنی مائی ، یشیل ، صاری ، قیرمزی بر « کتاب صحت » ك

[پارسده بولونیا اورمانده بوسنه اجرا اولنان بیوك آت یاریشندن برمنظره]

هرطرفده هرلسانده نشر وتعميمى اعتياد ايدلسه بشريت نامنه بر بيوك خدمت ايفا ايدمش اولمازمى ؟

م . صادق

مصاحبهٔ ادبيه

— ٤٥ —

ادوار ادبيات ـ قوميت ادبيات ـ تكامل ادبى نصل حاصل اولور ؟ ـ مجبوريت طبيعيهٔ اقتباس ـ بديهيات تاريخيه ـ فرانسه ، المانيا ، انكلتره ، ايتاليا ، روسيه ـ ادبيات عثمانيه‌نك بوكونكى طرز جديدنده فائده‌مى مأمول، مضرتمى ملحوظدر ؟

برقومك ادبياتى حين ظهورندن وقت تكملنه قدر اوچ بيوك دورهٔ طبيعيه‌يه انقسام ايده‌بيليور :

اولا برجماعت مليه تشكيليله برابرصاف، راكد، برنوزادك ايلك سوزلرى كبى ازادهٔ كلفهٔ هنر بر ادبيات‌تام‌لك اولور . بو ادبيات بر روح بداوتك ، — تعبير جائزسه — ايشلنمه‌مش ، جلالنمامش بر فكر خامك ترجمانى ، افق ابتدائى اطلاعك تصوير طبيعيسيدركه صولردن . چايرلردن اورمانلردن، قويونلردن، قارلردن. كونشلردن، عشقدن، خصوصيله عشقدن سطحى ، ساده برصورتده بحث ايدر ، آنده برشمهٔ هنر وتفوق ، بر شائبهٔ تقليد واقتباس بولنمق احتمالى قطعا يوقدر، صرف عندى وصميميدر. بو ، دورهٔ طفوليتدر . ترك ، عرب وعجم شعراى اولينى ايله .. فرانسز ، المان ، ايتاليانلر تروبادورلريله تكميل ادبيات جهان وجهان ادبيات بودورهٔ اوليه‌ىى كچيرمشدر.

صكره دورهٔ اختلاط باشلار ، كه برقوم اك ياقين قومشولريله بالاختلاط آنلرك عاداتندن، اخلاقندن نفسنه، طبيعتنه اويانلرى آلديغى صره‌ده بالطبع ادبياتى‌ده بوندن مستفيد اولور . بزم عرب وعجمه، عربلر ولاتينلرك يونانيلره ، فرانسز وايتاليانلرك لاتينلره ، روسلرك آلمانلره ، آلمانلرك فرانسزلره تقليد ايتمه‌لرى هپ بودورهٔ ثانيه‌نك الجاآت طبيعيه‌سندندر .

دورهٔ ثالثه ايسه تقليد و اقتباسك ممكن مرتبه ، لاعلى التعيين كنديسندن مترقى ملتلره تشميليله بدء ايدركه بودورك حدودى، نهايتى يوقدر. ايشته بزم وروسلرك فرانسزلردن ، وبتون ملل متمدنه‌نك يكديكرندن استفاده‌سى بويولده‌در . بواوچنجى دوره بر قومك حيات مدنيه وادبيه‌سنجه تكاملنه خادم برخطوهٔ مهمه‌دركه الكزياده‌دقت واعتنايه چسپاندر . بالطبع شيمدى بز بو اوچنجى دوره داخلنده بولنيورز . بزم كبى ملل متمدنه‌نك كافه‌سى احكام لايتغير تاريخيه‌يه تبعيتله بو ادوار حياتيه‌يى امرار ايتمشدر واختلاط ايتدكلرى ملتلردن قربيت ويا بعديت نسبتيله و صره‌سيله استفاده‌لر ايلمشلردر .

اليوم بزدن دها آز مترقى اولان اقوام سائره‌ده — بلكه افغانلر ، بلوچلر، عجملر، صره‌سى كلنجه بو حكمه حس ايتمكسزين ، ايستر ايسته‌مز اتباع ايده‌جكلر .. يعنى اولا موقعاً واختلاطاً اك زياده ياقين اولانلردن، بعده مناوبةً مواقع جغرافيه‌سنه ، حيثيت مدنيه‌سنه كوره بر طاقم ملتلردن استفاضه واقتباسده بولنه‌جقلردر .

اوروپاليلر بزم عربلره ، عجملره يابديغمز ويابمق ايستديكمز كبى مصر قديم ، يونان ، لاتين ادبيات عتيقه‌سنك كنه بدايعنى تدقيق مقصديله كهنه معابدك ، متروك خرابه‌لرك طاشلرينى برر برر قالديرديلر ؛ انقاضنده حفريات وتدقيقات عميقه اجرا ايتديلر ؛ نه‌بولديلر ايسه غنيمت عديله استفاده و استعمال ايلديلر . اثار اسلافى ، اسلاف الاسلافى برر برر الديلر، طاراديلر ؛ متقدمينك كيكلرندن بك چوق شكرلر چيقارديلر ! هومرلرك ، ويرژيللرك سرائرينه ، ميراثنه كاملاً مالك اولدقدن صوكره سوابقدن لواحقه ال آتديلر ؛ انلردن‌ده مال موروثلرى كبى انتفاع ايتمك ايستديلر ؛ وهنروصنعتك صاحب ووطنى يوقدر حكم و بهانه‌سيله حالاده منتفع اوليورلر .

بوندن بر ، برچق عصر اوله كلنجه‌يه قدر فرانسزلر يونان ولاتين ادبياتنك اعمـا واصم برمقلدى اولدقلرى حالده اون سكزنجى عصر ايچنده فرانسه ادبياتى بوتون اوروپايه مشق تقليد اولماديمى ؟

اسكى المان اشعارى لاتينجه‌يه تمايلدن صوكره اسقانديناويا شعرينك مقلدى ايكن اوقانون وتعامل ادبى نتيجه‌سى اوله‌رق اون سكزنجى عصرك اواسطنه‌قدر فرانسه اثار اثارينى تقليددن باشقه برشى يابمديلر . ذاتاً فرانسزلرله المانلرك اختلاطى اسپانيا قرالى شارلمانك فرانسه والمانيا تختلرينه مالك اولوب ايكى ملكه بردن اجراى حكومت ايتديكى تاريخدن باشلار .

تواتراً وتاريخاً ثابتدركه بيوك فره‌دريق زماننده فرانسه وپروسيا محاربه‌سنه كلنجه‌يه قدر المانلر هرشيده فرانسزلرك مقلدى ، حيران فضائلى ايديلر. فره‌دريقك وولترى دعوتى ، فرانسز شعراسنه توجهى دخى فرانسز فلفسه‌سنه، فرانسزادبياتنه، فرانسز عاداتنه ، اخلاقنه اولان ابتلاسندن نشئت ايتديكى شبهه‌سزدر . فره‌دريق محرراتنك بر چوغنى فرانسزجه يازار ، قرناسى ايله همان‌دائما فرانسزجه مكالمه‌ايدر ، آشجيلرينى فرانسه‌دن كتيردير ، سراينده فرانسز موده‌سنه رعايتى التزام ايدردى ؛ حتى فرانسز لساننه‌اولان ابتلاسنى شايان مؤاخذه كورن متبحريندن برينه ، فرانسز لساننك هرجهتله المانجه‌يه تفوقنى ادعا ايله ، نيچون فرانسزجه‌يى سومديكنى صورديغى زمان آلديغى شو : « حشمتپناهم ، ايكى لسانك عذوبت وسلاستنى قلبه الكزياده مؤثر برمعنانى مفيد اولان فرانسزجه « آمور »[*] لفظى المانجه « ليبه » [*] كلمه‌سنك سهولت وآهنكى ايله بركره موازنه بيورك !» جوابى مشهوردر . ايشته بو صره‌لرده المانياده ، بعض استثنا ايله‌برابر ، هركس بيوك فره‌دريقك فكرينه اشتراك ايديوردى .

هله روسلرده بوحقيقت دها غنغنه‌سيله ميدانه‌چيقار: ايكنجى قاترينافرانسزلردن كرك

[*] عشق .

سياسةً ، كرك اخلاقاً فوق‌العاده‌نفرت‌ايتمكله برابرعادات‌وتربيه‌خصوصنده‌فرانسزمقلدلكى روسيه‌ده اوزماندن‌تعمم وسرايته باشلايه‌رق تااون اون‌بش‌سنه‌يه كلنجه‌يه قدرصوك‌درجهٔ شدتيله دوام ايتمكده ايدى؟ حتى ايكنجى آلكساندرك قافقاسيه‌ده برتلاش آره‌سنده اطرافنده كيلره «Où est l'Impératrice= نرده ايمپراطوريچه ؟» ديه فرانسز لسانيله خطاب ايتمسى ، اوزمان ، فرانسزلر ايچون برسرمايهٔ قيل وقال اولمشيدى . ياقين زمانه قدر روسيه‌نك بيوك شهرلرنده فرانسزجه‌نك‌رواجى كبرادن اورته حالى ذواته قدر بولسانى بيلمين بركيمسه‌نك خلق آره‌سنده شايان احترام اولمامسنى ايجاب ايده‌جك درجه‌يه كلمشيدى . عادات واخلاق وطرز معيشتجه بر فرانسز اصولى ، بر فرانسز تربيه‌سى بتون شعباتى ، بتون تفرعاتيله برابر روسيه‌ده حكمران ايدى .

ايشته بوحال اودورهٔ ثالثه كچيدينك لوازمندندر . تاريخ و قوعات ماضيه‌نك استقباله طوغرو متمادياً تكررندن عبارت دكلميدر ؟ بوبرقانون طبيعتدركه بك كوچلكله دكيشه بيلير ، دها طوغروسى دكيشه‌مز . نهايت نه‌المانيا ، نه‌روسيه بوحالده قالديلر ، آله‌جقلرينى آلديلر ، معلملرك خزائن عرفانندن ايسته‌دكلرى كبى استفاده‌ايتديلر ؛ آلدقلرى آنلرى‌معلملريله، مربيلريله سيان برحاله كتيردى . ارتق باشلى‌باشلرينه ترقيات فكريه‌لرينى‌اداره ايده‌جك برحاله كلدكلرينى، كنديلريچون برر نقطهٔ استناد بولدقلرينى ، هردرلو احتياجلرينك مملكتلرنده موجود اولديغنى اكلاديلر . المانياده اولديغى كبى روسيه‌ده‌ده فرانسزجه‌يى — ينه يك كوزل بيلدكلرى حالده — اولكى كبى تكلم ايدنلر تدريجاً آزالمغه باشلادى .

فقط تحصيلى المانياده اولان روس ادباسندن لرمونوسوف [۱۷۱۲ - ۱۷٦٥] اثارينى لاتين والمان لسانلرنده يازوب پترسبورغ انجمن دانشنه كوندرردى . المان اشعارنده مستعمل اوزانى آلوب روس ادبياتنه تطبيق ايتدى . [۱]

[۱] روس‌ادبياتى : مادام كلنارده‌له‌بەدف.

شعرادن پتروف انكليز ادبياتنى‌بالتدقيق — دقت‌بيورلملى — روسجه‌يه تطبيق ايچون حكومتى طرفندن انكلتره‌يه كوندرلدى[۲]. اصيل برعائله‌يه‌منسوب اولان شاعر مشهور الكساندرپوشكين فرانسزمربيه‌لرى طرفندن تربيه ايدلديكندن اولملى‌كه اكثر اثارينى فرانسزجه قلمه‌آليردى . حتى اون ياشنده فرانسزجه اوفاق برقومدى يابمش اولديغى مرويدر . [۳]

اون يدنجى عصرك نصف اخيرنده طوغرو و يشرله‌ى ، قونغره‌و ، سى تيل آدديسون كبى انكليز شعراسى تماميله فرانسزلره.. فرانسزلرك‌قورنه‌يلرينه ، موليه‌رلرينه، راسينلرينه تقليد ايتمشلردر . ويشرله‌يك ، موليه‌رك« مردمكريز » يله «قادينلرمكتبى» نه تقليداً تنظيم ايتديكى « طوغرو سوزلى آدم » و « طشره قادينى » عنوانلى تياترولرى بومدعايه برر دليلدر[1] . شكسپيرده « رومه ژوليه‌ت » نى ايتاليان ادباسندن « لوئيجى داپورتا » ايله « باندللو » دن اقتباس ايلديكى محققدر . باخصوص شاعر شهير ميلتون وسپنسر صرف ايتاليان ادبياتى مقلدى ايديلر[2] .

ايتاليان ادبياتى ايسه دانته كلنجه‌يه قدر ، يعنى اون اوچنجى عصرده فرانسز اثار ادبيه‌سنك برمعكسى ايدى .

شيمدى بر سؤال ايرادى صره‌سى كلدى :

عجبا بوادوار اقتباس وتقليددن خواه وناخواه كنديى آله‌ميان شوقوجه قوجه ملتلردن هانكى برى ادباسنك تمايلات طبيعيه‌سى ، بوبداهت تاريخيه نتيجه‌سنده مليتلرينى ، خصوصيت اخلاقيه‌لرينى ، حسيات ادبيهٔ قوميه‌لرينى غيب ايتديلر ؟.. روسلر آلمانمى اوليورديلر ؟ يوقسه آلمانلر فرانسزمى اولديلر ؟..

[۲] كذا : صحيفه ، ٥۳

[۳] كذا

[1] Matinées littéraires : E. Menchet : Tom. IV, P. 325.

[2] id. Tom. III, P. 345.

يانچون هر ملتك اسباب ترقياتندن برى وبلكه برنجيسى اولان بومسئلهٔ اقتباسك بزده‌ده تجلى ايتمسنى ناخوش كورمك ، هيچ كيمسه‌يه بكزه‌مه‌مك كبى پك بيهوده بر تكلفده ، فضله بر غيرتده بولنيورز ؟ ايللرك كچديكى كوبرودن كچميوب ده نه‌يايه‌جغز ؟.. اوروپانى مثال كوسترمكه نه‌حاجت ؛ ايشته بوكون جزايرك ، مصرك ، بيروتك عربى .. هندك ، ايرانك فارسى جرائد وكتب ادبيهٔ حاضره‌سى تدقيق ايدلسين ، انلرده‌ده اوروپا طرز تحريرينه ، اسلوب تصويرينه ، اصول تفكرينه تقليد ايدلديكى مشاهده اولنور .

برملتك تاريخ تمدننده بوادوار اقتباس ، مدنيتك نظامات عموميه‌دن ، اصول‌معيشتدن حتى افكاره ، — بر آز مبالغه ايله — حركات وسكناته قدر مادى ومعنوى بتون شعباتى ، جلى وخفى بتون كوشه‌لرينى محتويدر . ترقئ مدنيت ، اوهيچ برمانعه‌يه اهميت ويرمين سيل خروشان بالجمله فيض وبركت وآفات وخساريله ممزوج ومخلوط كليور ؛ نفوذينه راست كلديكى طاغلر، اوچوروملر حائل اوله‌ميور ؛ دكلى ؟ ايشته انكچون « مبحوث‌عنها » ، « مطبوع‌الاندام » مسائلى كبى « ساعات سمنفام » ، « خندهٔ خسرانشكاف » مسئله‌لرندن ، فلان وفلانلردن‌ده باقى بوقبه‌ده بلكه ناخوش بر صدا قالير ؛ ايشته اوقدر !

فرانسه‌ده بوندن برقاچ‌سنه اول‌المانلرك ، واغنه‌رك موسيقيسنه ابتلا كوسترديكى اثناده چيقان كورولتيلرك هيچ برتأثيرى كورلديمى ؟ هيئات مختلفهٔ بشريه‌دن هانكى برينك‌طريق‌ادبده‌خطوات ترقيسى‌مانعه‌سز، ميرلتيسز كچمشدر ؟

اسلافمز عرب وعجم مقلدى اولمسه ، اودورهٔ طبيعيهٔ اقتباسى امرار ايتمسه ايديلر، عجبا ادبياتمز بو مرتبه‌يى بوله‌بيله‌جكميدى ؟ اندن صوكره ايشته بتون فضيلتى ، رداءتى ايله اوروپا كليور، انى‌ده برربرر — وهيهات‌كه ناچار — تحقيق وتدقيق ايده‌جكز ؛ نته‌كيم عجمك ، بيزانتنلرك محاسن وقبايحنى اقتباس

[لوحه : آلبوم قارشیسنده]

ایتمشدك ... بعدما ایچمزده اویله ارباب قلم یتیشه جك كه بزه، شوعثمانلی ادبیاتنه المانلرك، ایتالیانلرك ، اسپانیوللرك ، امریقالیلرك ، اسوه‌چلیلرك ، روسلرك بدایع فکریه‌سنی تطبیق ایده جك .. بلکه چینك ، هندك کالای نفایسنی کتیره جك.. بویله‌جه ، بتون عالمك کلزار افکارندن شمه‌چین تفیض، اوله اوله ، — اقوام سائره کبی — برطاقم ادوار تناسخیه کچیدلرندن عبور ایده ایده

نقطهٔ استنادمزی تحکیم ایده‌جکز . اندن صوکره‌ده اوروپا بزی تقلید ایده‌جك . نصلکه روسلره‌ده عینی حال واقع اولدی . بونك ایچوندرکه اقتباسده دوام لازمدر . ایشته ینه فرانسه اولکی کون روسیه ادیبی لئون تولستوئیکنك رومانلرینه ، دون اسقاندیناویالی هاریق ایبسه‌نك تیاترولرینه تهالك کوستر ایکن بوکون ایتالیالی غابرئیل دانونزیودن استفاضه ایدیور .

— تقلید ، تقلید ... فنا ، چوق فنا ! قومیت رخنه‌دار اولیور !

پك کوزل اما ادبیات نه‌در ؟ ادبیاتده کورولن جزئی کلی برتحولدن قومیت ناصل رخنه‌دار اوله‌بیلیر ؟ نره‌ده بویله اولمش ؟..

وقتیله ادبیات درسنده معلممز بزه : « شعر ، اچیقجه بر تعبیر ایله ، کوملك اغلامقدر ؛ یعنی حسیاتك بر ترجمانی ، بر تصویریدر . » دیمشدی . هیچ بر ترك کورمدم که عربجه کولسون ویا فرانسزجه اغلاسین !

فرنك کوملکی کیرسك ، الدیون کیرسك ، بوتین کیرسك، چاتالله طعام ایدر، برده پلاسترون بویون باغی طاقارسك .. کیمسه آلافرانغه‌لك دیمز، قومیتك رخنه‌دار اولمازده صرف استعاری وحسی اوله‌رق « خوف سیاه » ویا « شکسته‌رنك » دیه‌جك اولسه‌ك « بو اوروپایی تقلید نا کی ؟! » فریادی هرطرفدن قوپار ؛ اسلافك :

نورسیه اولسه پاره پاره

§

چرخ ایتدی دماغنی معطر ،
« برق ایلدی عطسه‌یی مکرر »
— غالب‌دده —

وَ :

طرفه « رنکارنك آهنك » ایلمش صحرایی پر
کوه سس ویردکجه شیدا بلبلك افغانه .

§

شویله دوشمش تاب ریك بلبل‌دیوانه‌یه ،
« شعلهٔ آوازی » برق خرمن اولمش لانه‌یه .
— ندیم —

کبی تشبیهاتی ، استعاراتی بیلمم نره‌لره حمل ایدر ویا عربك « موت احمر » و « موت ابیض » نی [۱] تخطر ایتمك ، بیلملك ایسته‌میز .

کوبا آطه‌سنه آمریقا اردوسنی اخراج وسانتیاغو اوزرینه هجوم ایدن

[جنرال شافتر]

ولوناچیز اولسون، ثروت فنون کلیاتی ع . نادرلرك ، جنابلرك ، ح . ناظملرك ، خالد ضیالرك ، رؤفلرك ، حسین جاهدلرك صفوتی ضیالرك ، توفیق فکرتلرك شعرلریله، رومانلریله، حکایه‌لریله ، مقاله‌لریله ماضی‌یه طوغرو منتظم وثابت خطوه‌لر آتیور . همزمان اولان امثالیله پك قولای مقایسه اولنه‌بیلیر ؛ شیمدی بوکا جرأت ایدن بولنمسه‌بیله تاریخ، اومعیارکل ، اومقدّر جدیٔ بی طرف بونی البت درعهده ایده‌جکدر .

« ماهیتی اثبات ایدن اثار وعملدر ! »

انار اساتذه مستثنا ؛ ایشته خالد ضیا بکك « عثمان » ی ، اوتوصیفات مهیکله .. ایشته « وصیت » ، اوشعر مهیج روحانی.. ایشته جناب بکك « یقظات لیلیه » سی ، « ایتام شهدایه » عنوانلی مقاله‌سی... بونلرك کغبنه واره‌جق بر پارچه کوستریله‌بیلیرمی ؟ شوخدایی ثابت، متواضع ، محویت پرست ، ذکالراویله‌می تقدیراولنملی ایدی؟..لکن خایر ، بوپك طبیعی ایدی ؛ بوحال هرزمانده، هر مملکتده‌بویله جریان ایتمش .. هم — بزده‌ده اولدیغی کبی — او سامعه فرسا ایصلقلر الك یوکسك آلقیشلرك ، تقدیرلرك تولیده موفق اوله‌میه‌جغی نتایج حسنه‌یی حاصل ایلمشدر...

[۱] الموت الاحمر ، الموت الشدید اوالقتل . والموت الاغبر ، هوالموت جوعاً . والموت الاسود، هوالموت فی الماء . والموت الابیض ، هوالموت العافیه اوالفجأة .

سوزه نهایت ویرمه‌دن اول شونلری‌ده سویلمك ایسترم : بعضیلری « بزه شعرك نه‌لزومی وار ؟ بوذکی کنجلر مهندس اولسونلر ، مورخ اولسونلر ، کیمیا کر اولسونلر ، ذکالرینی شعره بدل جدیاته ! حصر ایتسینلر ... » دیورلر . بوسوزلر نه‌درجه‌یه قدر مقارن حق وصوابدر ، بیله‌مم ؛ فقط مغایر انصاف دکلیدر ؟ دوشونلسون ، قرق‌میلیونی متجاوز نفوسه مالك بردولت معظمه‌نك برعصر کزینی ، بردور ترقیاتی آثارینی آتی‌یه نقل ایچون اثرلریله استشهاده‌دکر برقاچ ذکی شاعربنه‌ده «مهندس اولکز، کیمیا کراولکز؛ سزك بزه‌لزومکز ، شعرلرکزك بزه لزومی یوق ... » دیمك ! ایشته بو فوق الطبیعه ، فوق الخیال ، معدوم الامثال برحرکتدر که قارشیسنده حس وعرفان لال و حیران قالیور ... غیرتوران ادبی تحویل مسلکه تشویق ایتمك !.... ایشته بوکا مدهش برسکوتدن باشقه جواب یوقدر .

برده ، بزده بر زمره وار ایدی که خانه‌لری کبی کتبخانه‌لری‌ده بتون اثار غربیه ایله مالی ایدی . بونلر ایچون مثلا ادبیات یالکز اثار فرنکدن عبارت ایدی. بونلره : « نه ایچون ترکجه برکتاب ، هیچ اولمازسه بر رومان اوقومیورسکز ؟ » دینیرسه : « بزم‌روحمزی ، فکرمزی‌تطییب ایده‌جك برشی کوسترکده اوقویه‌لم ؛ خط سیاه ایله مارزلف و سروقامتدن برشی اکلامیورز ! » دیرلردی . بوحال‌خصوصیله قادینلره‌ـ که والدهٔ ملیت‌درلرـ دهاعنعنه‌سیله سرایت وتأثیر ایتمشدی . بونلر تربیه‌لری ، کورکولری‌ایجابنجه احتمالی‌یوق ترکجه‌برکتابی، برشعری صیقلمه‌دن‌اوقویه‌میورلردی؛ وبویله تدریجاً ترکجه مطالعه اعتیادینی غائب ایده‌رك اوته‌ده مثلا ژورژ اونه‌نك اقبال و ادبارینی هردرلواسبابیله ، تفصیلاتیله بیلدکلری‌حالده بزده‌برشیخ غالبك،برنابی زاده‌نك‌وجودندن بی خبر ایدیلر ...

فقط بو کون آرتق انلرده ایستدکاری شیئی .. او اصیل ، اوکبار ، اوشایان

عصر حاضر اولان تفكرات وروحیاتی ، انكار ایدلمك ایستیان خالدضیانك « بربازك تاریخی » نده ، شوبكندین « فردای غرام » ك اسلوب رقیق تحكیه‌سنده ، شوجنابلرك ، نادرلرك ، ناظملرك ، جهدیلرك ، فكرتلرك ، نسیبلرك ، سیرتلرك شعرلرنده ، حكایه‌لرنده بولیورلر و بونلری سوه سوه اوقیورلر . بعدماده عینی تربیه‌یی كورنلر ـ كه كیتدكجه اكثریت پیدا ایتمكده‌در ـ عینی ذوقی ، عینی فكری آله‌جقلر وبوسایه‌ده آثار اجنبیه انتقاردن ممكن مرتبه مستغنی بولنه‌جقلردر .

دوشـونلم ، هرعصرك اربابی كندی عصریله ، كندی عصرینك مستدركات مادیه ومعنویه‌سیله مجهزاوله‌رق یورومش دكلمیدر؟..

— ۱۲ حزیران ، ۱۳۱٤ —

احمد حكمت

شعر

ترانهٔ علوی

ای شاعره ! یوكسل‌ده ایت آغاز ترنم ،
ایت یوكسله‌رك فوج ملائكله تكلم ،
اشعاریكه تأثیری ویرن لحن رثاوی
برنكهت آلایش سودامی ، سحرمی ؟
اعصابكی تهزیز ایدن آلام بشرمی ؟
جوال ترانه‌كده بوتون روح سماوی .

شعركله اولور خاطرهٔ نائمه بیدار ،
لهجه‌كده سنك شمهٔ قدسیه پدیدار ؛
روحك ناصل علوی ایسه لحنك‌ده الٰهی !
بیك كره مؤثر بوصدا ، همم الم افكن
اشكوفهٔ رنجیده لبك رعشه‌لرندن ؛
سوزنده ، حزین ، هوشربا ، لایتناهی ...

فوارهٔ حس بشرك ولوله‌سنده
محسوس اولان آهنك مسترمی سسكده ؟

— ۲۲ حزیران ، ۱۳۱٤ —

حسین دانش

خفایای لیال

— ۳ —

دكز كنارنده

— والده‌مه —

اوكمده بریم زخار چرپنوب طوریبور ؛
اوزاق افقلره دهشتلی ضربه‌لر وورییور ؛
غنوده روح سكون ، شهر جابجا روشن :
بشوش پنجره‌لردن اوچان شعاع ضیا ،
برر ترانهٔ پرصمت شعردر كویا
حیات عائله‌نك ذوق سرمدیسندن .

بولحظه صولت امواجه ، بی‌فتور وهراس ،
كوكس كه‌رن قیالر صوكره ایلر استیناس
جبال عالیه‌نك هیبت سكونیله ؛
اوچار سمالرك اعماق بی‌نهایه‌سنه
بوغلغلاته بدل كیزلی ، طاتلی برناله :
غریولر ، قاریشیر سرمدیتك سسنه .

لیال وقت تحسس ، دم مراقبه‌در :
كچن زمانلرك انجق بودمده روح ایشیدیر
كلن زمانلره ممدود شعر مبهمنی .
اوشعر مبهمه آهنك خولیا قاریشیر ؛
ضیالی ظلمته ظلمتلی بیك ضیا قاریشیر ؛
نجوم اوقور ازلك داستان برهمنی .

حزنلی اورمانك آغوش ساكننده اوتن
غریب بر قوشك افغان سرسریسندن ،
روان لیله‌ده وحشتقرین ، فقط مونس
بر اهتزاز غرابتمآل پیدادر ....
طبیعتك ، بوزمان بوسه‌ریز سودادر
غنوده روحنه هرموج وارد وعاكس .

بوبحر پرهیجانه مطاف بر اختر
سنك نكاه شفیقكدر ایشته ، ای مادر !
قیلار ضیاسنی آفاق دوردن ایصال ،
شب درازنی ایلر بوغربتك تنویر ؛
اولور فضائل سودایه جلوه‌كاه وصال
بر آسمان منور ، بر آسمان منیر .

بو كردباد دمادم وزان خلقتله ،
مدید فیرطنه‌لر ، صرصر معیشتله
خروش وجوشه كلن بی‌كنار دریا ده
نم حقیقت روحم ، نم خیالمدر :
كه‌حال خوابده ، بیدارلقده ، رؤیاده
مقدرات سیاه بشرله پنچه‌لشیر .

— حزیران ، ۱۳۱٤ —

فائق عالی

بهارده

— قوپه‌دن مقتبسدر —

پرسایه خیابان خفاپرور ایچنده
همپا وهم آوازه وهمنظره وهمسر ،
پران ومنـور ،
صید ایلیه‌لم كل
بن قافیه‌لر ، سن‌ده مذهب كلبكلر !

قیرلرده ، اوتنهائی حزن‌آور ایچنده
تترر كیدر خلقتك الحان سروری ؛
تركایت‌ده‌غروری ،
كل دیكلیه‌لم كل
بن زمزمهٔ شعری ، سن آهنك طیوری !

آمالمزك خادم بی‌منتی اشیا ،
یوللار كبی هربر بزه برتحفهٔ سودا ...
محسود ومبجل ،
كل طوپلایه‌لم كل
بن مصرع برجسته ، سن ازهار مطرا !

بوزمزمه برجوف ضیادار ایله مشحون
كچسین ابدی كونلرمز فاخروكلكون ...
سن شعر مجسم ،
بن شاعر ملهم ،
سن حسن وفسون ، بن سكا كوندن كونه مفتون !

— ۲۳ حزیران ، ۱۳۱٤ —

توفیق فكرت

حكمت بدایعه دائر

— ۹ —

Jdéal = غایهٔ خیالی

حكمت بدایع مسائلنك اك مشوش نقطه‌لرندن بری‌ده بو ایده‌آل بحثیدر . «ایده‌آل»ك تركجه‌یه نه صورتله ترجمه ایدلمسی لازم كله‌جكنی تعییننده متحیرم . بزده بر « حسن مجرد » تعبیری وار . بعض حكمانك ایده‌آل كلمه‌سنه ویردكلری معناجه بونكله ترجمه احتمالكه طوغرو اوله‌بیلیر . فقط هر زمان « ایده‌آل » ی حسن مجرد ایله ترجمه ایده‌میز . بوراسنی آكلایان بعض ذوات « بدیعهٔ خیالیه » تركیبنی استعمال ایدییورلر . احتمالكه بونلرك ده حقلری واردر ؛ چونكه حكمت بدایع اربابی ایده‌آل تعبیریله مختلف مقصدلری افاده‌ایتمشلردر. بز بومقامده غایهٔ خیالی تعبیرینی استعمال ایده‌جكز . بونك شدت اصابتی حقنده اصرار ایتمم . فقط قبول عمومی‌یه مظهر اوله‌جق موافق برمقابل بولونجه‌یه قدر بومقاله‌لرده ایده‌آل متابلنده غایهٔ خیالی قوللانیله‌جقدر .

وولتر ، مباحثه‌یه باشلانمه‌دن اول تعبیرلرك الی تعریف ، تحدید ایدلمسی لزومنی توصیه ایدرمش . فی‌الحقیقه ، بركلمه‌دن بری‌برلرینككه مخالف برر معنا آكلایان ایكی ذاتك مباحثه‌سی بالضروره حسن نتیجه ویرمیه‌جكی ایچون بو توصیه‌یه رعایت پك لازمدر . ایشته ایپولیت‌تن‌ده ایده‌آل بحثنه باشلاركن بوتعبیر ایله كندیسنك نه قصد ایتدیكنی صورت آتیه‌ده تعیین ایلمشدر :

اثر صنعتك غایتی بر طبیعت اساسیه ومهمه‌یی حقیقتده كندن دها واضح بر صورتده اظهار ایتمكدر دیمشدك . بونك ایچون . صنعتكار اوطبیعت حقنده بر فكر ، ذهننده بر صورت ایدینیر ؛ اوفكر وخیالنه كوره اشیای حقیقیه‌یی تعدیل وتحویل ایلر . بوصورتله دوچار تحول اولان اشیا او صنعتكاره كوره غایهٔ خیالی‌یی ارائه ایتمش اولور . دیمككه صنعتكار اشیای حقیقیه‌ده برطبیعت‌اساسیه ومهمه كوره‌رك بونی دها زیاده غالب وجلی قیلمق ایچون او اشیانك اقسامی بینینده‌كی مناسبت طبیعیه‌یی مخصوصاً تعدیل وتغییر ایدنجه اشیای حقیقیه ، حقیقیدن خیالی‌یه كچمش اولیور .

عجبا صنعتكارلرك [*] اثرلرینه انطباع ایتدیردكلری بو فكرلر ایچنده بالنسبه عالیلری وارمیدر ؟ دیكرلرندن زیاده قیمتلی بر طبیعت اساسیه كوستریله بیلیرمی ؟ هرشی ایچون بر شكل خیالی ، برنمونهٔ اكمل وارمیدركه بونك خارجنده قالانلری خطالی ، ناقص عدایده‌لم ؟ عجبا آثار صنعتك بری‌برلرینه كوره درجه‌سنی تعیین‌ایچون براساس متین كشف ایدیله‌بیلیرمی ؟

یكنظرده انسان بوسؤاللره نفی ایله‌جواب ویرمك ایستر . چونكه بولدیغمز تعریف ، كافهٔ آثار صنعتك هم سویه اولدیغی ظننی ویرر . فی‌الحقیقه ، برشی محضا صنعتكارك فكر وخیالنه مطابق اولمقله غایهٔ خیالی مرتبه‌سنه صعود ایدییورسه بوفكر وخیالك حد ذاتنده نه اهمیتی قالیر ؟ دیمككه بو ، صنعتكارك انتخابنه وابسته بر شیدر . ذوقی هانكیسنه میل ایدییورسه اونی آلیر ، بز برشی سویلیه‌میز ؛ عینی موضوع مختلف صورتلرله تصویر اولونور .

تاریخ صنعتده بوفكری مؤید كبی كورونمكده‌در . مختلف عرقلره منسوب ، مختلف فكر وتربیه آلمش ، صنعتكارلر عینی شیدن مختلف صورتده متأثراولورلر ؛ هپسی بوشی‌حقنده كندیلرینه خاص بر فكر ایدینیر و بوفكرینی اظهار ایدنجه بر اثر نفیس میدانه كلمش اولور . لاتین شاعرلرندن پلوت بر تیاتروسنده فقیر برخسیس تصویر ایتمشدی . مولیه‌ر عینی شخصی آله‌رق زنكین خسیسی ، آرپاغونی ارائه ایتدی . ایكی عصر صوكره بالزاق ، رومانلرنده « بابا غرانده » ، « غوبسك » كبی ایكی خسیس نمونه‌سی دها كوستردی . عینی موضوعك مختلف انافس آثارك میدانه كلسنه خادم اوله‌بیله‌جكی بو مثاللردن آكلاشیلیور . بوتون رومانلرده ، تیاترولرده‌بری‌برلرنی سون بركنج آدم ایله بركنج قادین كورولور . بوعینی چفت شكسپیه‌ردن‌دیقنسه ، مادام دولافایتدن ژورژ‌سانه وارنجه‌یه قدر بوتون محررلرك اثرلرنده نه مختنف سیالرله تكرار تكرار تجلی ایتمشدر ! دیمككه خسیس ، پدر ، عاشق كبی بویوك نمونه‌لر دائمی صورتده یكی بروجه ایله تصویر وارائه اولونه‌بیلیور . ایشته اصحاب دها ایچون وصف ممیزی ، باعث شهرت وعظمت بویله برتصویری او آنه‌قدر كورولمه‌مش برصورتده ، اومصنوع قواعد موضوعه‌نك ، عنعنه [**] نك خارجنده اختراع ایده‌بیلمكدر .

فقط كرك صنعتكارلر حقنده ، كرك آثار صنعت حقنده بز برطاقم حكملر ویرییورز . عصرلردن عصرلره انتقال ایدن حكملری بعض نقطه‌لرجه تعدیل ایدییورز ؛ بعضیلرینك هیچ دكیشمیوب كسب قطعیت ایتدیكنی كورییورز ؛ دیمككه آثار صنعت ایچون بر درجه تعیین اولونیور . مثلا بویوك برصنعتكارحقنده معاصرین برحكم ویرییور . صوكره بونلرك اخلافی ، واخلافك اخلافی اوحكمی بلكه تبدیل ، تعدیل ایدییور ، نهایت حكم قطعیلشیور . براثر بوقدر مختلف محكمه‌لردن كچدكدن صوكره عینی وصفی ، عینی فائقیتی محافظه ایدر ، مختلف عصرلرك مختلف ارباب اقتداری بونك حقنده عینی‌حكمده اتفاق ایلرسه ـ بالفرض دانته ایله شكسپیه‌رك اك بویوك شاعرلردن اولماسی یولنده ـ ویریلن بوقرارلرك طوغرو اولماسی پك محتملدر . چونكه بر اثر صنعت دیكرلرینه حقیقةً فائق اولماسه بوقدر توجه ، بوقدر طرفكیر جلب ایده‌مز ، بوقدر ارباب ذوقك تقدیری عینی نقطه‌ده اتفاق ایلیه‌مز .

تنقید جدیده بو حكمه انضمام ایده‌رك بوتون بوتون تقویت ویرییور . شیمدی برمنقد بیلیركه كندی ذوقنك قیمتی یوقدر ، بر اثری تنقید ایده‌جكی زمان كندی مزاجنی ، تمایلاتنی ، طرفكیرلكنی ، منافعنی بر طرفه براقه‌جقدر ؛ اصل اقتداری هرشیدن اول بوتون آثار صنعته برحسن توجه كوسترمه‌سنده‌در . مثلا برصنعتكار حقنده برحكم ویره‌جكی زمان كندیسنی اونك یرنده فرض ایده‌رك اوصنعتكارك سوائق طبیعیه‌سی نه‌ایدی ؛ حسیاتی ، افكاری نه یولده ایدی ؛ نه كبی عادتلری واردی ... بونلری تدقیق‌ایده‌جك ، اوصنعتكارك‌یاشادیغی محیطی كوز اوكنه كتیره‌جكدر .

حیاتده برطاقم احوال ، تصادفات ، تأثرات دخی واردركه بونلر بزم طبیعت فطریه‌مز اوزرنده برتأثیر حاصل ایده‌رك افعال وحركاتمزی برطرز مخصوص اوزره تعیین وتحدید ایدر . ایشته منقد بو اسبابی‌ده كوردكدن ، تقدیر ایتدكدن صوكره اوصنعتكاری دها ایی آكلایه‌بیلیر . بوسعی برطاقم تحلیللردن مركب اولدیغی جهتله بوتون عملیات فنیه كبی تحقیقه ، مكملیته مساعددر . بو خط حركت تعقیب اولونورسه صنعتكارلر وآثار صنعت حقنده اویله كیفی دكل ، بلكه عمومی ومشترك بر صورتده اعطای حكم اولونه‌بیلیر . بناءً علیه شیمدی بو قاعده‌یی استخراج ، ایضاح ، واثبات ایده‌لم .

بر طبیعت مهمه واساسیه‌یی غالب قیلمق ، ایشته صنعتك غایه‌سی . شوحالده بر اثر بوغایه‌یه نه‌قدر تقرب ایدرسه اوقدر مكملدر . تعبیر دیكرله شرائط لازمه‌یی نه‌قدر طوغرو ومكمل برصورتده ایفا ایدرسه درجه‌سی اورتبه بالاتر اولور . بوشرطلر ایكیدر : برنجیسی كوستریلن طبیعتك مهم واساسلی اولماسی ، ایكنجیسی بو طبیعت اساسیه‌نك دیكرلرینه غالب اوله‌رق كوسترلمسی . دیمك صنعتكارك بویله‌ایكی مجبوریتی واردر .

اولا ، بر طبیعت مهمه واساسیه نه‌در ؟ بزه ایكی طبیعت ، ایكی وصف كوستریلیرسه بونلردن برینك دیكرندن دها مهم اولدیغنی‌نصل بیله‌جكز ؟ بو سؤال ایله علوم وفنونك حوزهٔ تدقیقنه داخل اولمش اولیورز . براز تاریخ طبیعیدن بحث ایتمك مجبوریتی حاصل اولیور ؛ بحث بر پارچه صیقیجی كورونه‌جكدر ، فقط نتیجه‌سنده استفاده اولدقدن صوكره جان صیقنتیسنك نه اهمیتی اولور ! صنعت ایله علوم وفنونی بویله ربط ایدن قرابت هم صنعت ، هم علوم وفنون ایچون باعث شرف ومفخرتدر .

آثارصنعته تطبیق ایلیه‌جكمز قاعدهٔ تصنیف تقریباً یوزسنه اول علوم طبیعیه ایچون كشف اولونمشدی . بوده طبایعك یكدیكرینه اتباعی اساسیدر : [Principe de la subordination des caractères.] علم نباتات | وحیواناتك بوتون تصنیفاتی بو اساسه كوره اجرا ایدلمش وغیرمترقب ، اساسلی بر طاقم كشفیات‌ده بونك اهمیتنی اثبات‌ایله‌مشدر . كورولمش كه بر نباتده ، برحیوانده بعض طبیعت ، بعض وصف دیكرلرندن دها مهمدر . بومهم اولان طبایع اك آزمتحول اولانلردر . بوطبایع بویله پك آز متحول اولمق

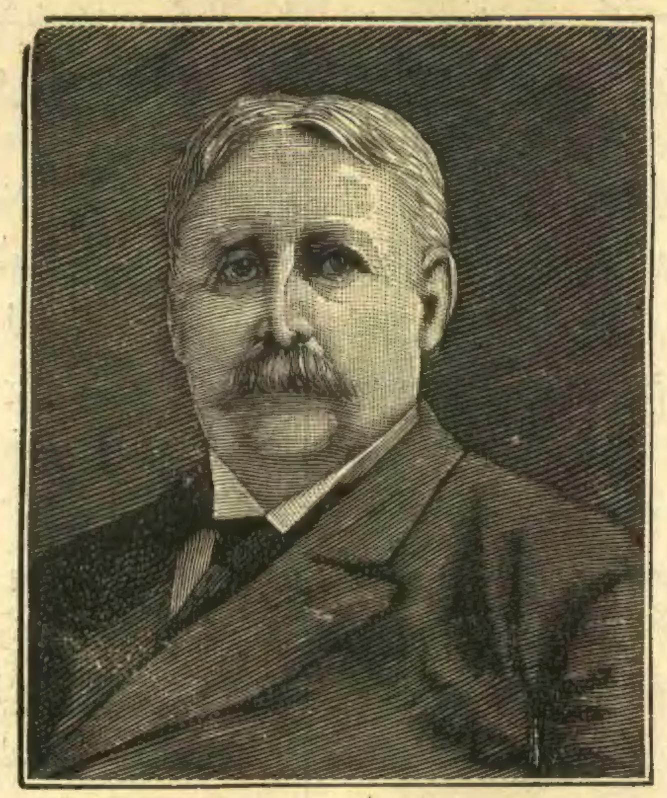
[*] Philosophie de l'art, t. II, p. 259 et suivantes.

[**] Tradition مقابلی اوله‌رق مستعملدر .

حیثیتیله ، کندیلرینی محو ویا تغییر ایتمکه ساعی بر طاقم احوال داخلیه وخارجیه‌نك مهاجماتنه مقاومت ایده‌بیله‌جك بر قوته دیکر طبایعدن زیاده مالکدرلر . مثلا بر نباتده ساق ایله جسامت ، بنیه‌یه نسبتله اوقدر مهم دکلدر . چونکه داخلاً بعض طبایع تالیه ، خارجاً بعض شرائط تالیه بنیه‌یه طوقونمه‌دن ساق ، جسامتی تحویل ، تغییر ایده‌بیلیر . یرده سورونن بزلیه ایله هوایه یوکسه‌لن آقاسیا آغاجی ، بر ، بربوچوق آرشین طولنده بر بغدای صاپی ایله اون اون بش آرشون یوکسکلکنده بامبو آغاجی بری برینه بنیه‌جه پك یقیندر . ممالك معتدله‌ده پك اوفاق قالان فوژه‌ر [اکرتی اوتی] مدارین جهتلرنده قوص قوجه بر آغاج اولیور . دیمك‌که جسامتك اوقدر اهمیتی یوق ایمش . کذلك حیوانات فقریه‌ده اعضالرك عددی ، موقعی ، استعمالی ممه‌یه مالك اولمه‌یه نسبت ایدیلیرسه اوقدر مهم دکلدر . یاورولرینی امزیرمك وصفی محو اولمقسزین یاخود بوزولمقسزین بل کمیکلی برحیوان دکزده ، قاره‌ده ، هواده یاشایه‌بیلیر وبونلرك نتیجه‌سی اوله‌رق برطاقم تحولاته دوچار اوله‌بیلیر .

یاراصه ، بالنه‌ده کوپك ، بارکیر ، انسان کبی ذات الثدایا حیواناتدندرلر. یاراصه‌نك اعضالرینی انجلتن ، اللرینی قاناده چویرن قوت ، یاوروسنی تغدیه‌یه مخصوص اولان عضوینه اجرای تأثیر ایده‌مه‌مشدر . هواده اوچان بر ممه‌لی حیوانده ، دکزده یوزن بر ممه‌لی حیوانده قاره‌ده یورون ممه‌لی حیوانلرك قارده‌شی اولمقدن کری قالمامشلردر . کورولیورکه نباتاتده ، حیواناتده بعض اوصاف اوقدر بویوك بر ثقلت وجوده کتیریورکه دها خفیفلرینی قیملداته‌جق قوتلرك بونلره هیچ تأثیری اولیور . نته‌کم یوقاریکی مثالده یاراصه‌نك ، بالنه‌نك ، کوپكك ، بارکیرك ، انسانك اعضالرینی بری برلرندن فرقلی بولندیران قوتلر بونلرك ممه‌لی حیوانلردن اولمالری ، یاورولرینی امزیردرك بسلمه‌لری خاصه‌سنه هیچ برتأثیر اجرا ایده‌مه‌مشدر .

بناءً علیه برطبیعت نه قدر آزمتحول وچوق مهم ایسه اودرجه آزمتحول وچوق مهم برطاقم طبایعك دها موجودیتنی ایجاب ایدر . مثلا قانادك موجودیتی پك آزمهم بر طبیعت اولدیغندن پك آز مهم ، خفیف برطاقم تعدیلاتی انتاج ایلر وعمومی بنیه اوزرینه تأثیرسز قالیر . قاناد ، مختلف صنفلره منسوب حیوانلرده بولونه بیلیر . یاراصه‌ده دخی قوشلرده اولدیغی کبی قاناد واردر. حالبوکه یاراصه قوش دکلدر. بالعکس، ممه‌نك موجودیتی پك مهم بر طبیعت اولدیغندن بر طاقم اهمیتلی تعدیلاتی انتاج ایدر وحیوانك بنیه‌سنك اساسلی نقطه‌لری بو ممه‌یه مالك اولمق وصفندن نشئت ایتمش بولونور . ممه‌لی اولان حیوانلرك مطلقا بل کمیکلری واردر . ممه‌لرك



اسپانیانك فیلیپین جزائری والیسی جنرال
[اوکوستن ئی‌داویلا]

موجودیتی دوران دمك مضاعف اولماسنی ، رئه‌لرك جنب ایله احاطه ایدلمسنی ده مستلزم اولور .

بعض طبایعه بویله غیر متحول و مهم بر طبیعت بخش ایدن سبب تحری اولونورسه اوده شوملاحظه ایله آکلاشیلیر : برمخلوق ذی‌حیاتده ایکی قسم واردر : بری ، بر طاقم عناصر ؛ دیکری بوعناصرك کیفیت ارتباطی . عناصره خلل کتیرلمکسزین بوصورت ارتباط تغییر اولونه بیلیر . دیمك اولویورکه ایکی دورلو طبیعت تفریق ایتملی : اولا عناصر ویامواد اساسیه‌که عمیق ، صمیمی ، اساسیدر ؛ ثانیاً عناصرك صورت ترتیبنه عائد اولانلرکه سطحی ، خارجی ، مشتقدر . ایشته علوم طبیعیه‌نك اك مثمر نظریه‌سنك اساسی بودر . حیواناتك ، نباتاتك بنیه‌سی بوسایه‌ده ایضاح اولونه بیلمشدر .

حاصلی علوم اخلاقیه‌نك ، دها طوغروسی علوم معنویه‌نك علوم طبیعیه‌دن استعاره ایتدیکی نتایج شونلردر :

اوصاف و طبایع نه درجه عظیم برر قوت ایسه‌لر اودرجه مهمدرلر . بونلرك درجهٔ قوتی ، هجومه متاومتلریله تقدیر اولونور . بناءً علیه مهاجماته قارشی عدم تحولده‌کی آز ویا چوق ثباتلری سلسلهٔ مراتبده آز ویا چوق یوکسك برر موقع اشغال ایتملرینه خدمت‌ایدر وبواوصاف وطبایع بر مخلوقك عناصرینه ، مواد اساسیه‌سنه عائد اولوب نه قدر عمیق بر طبقه وجوده کتیررسه اوقدر آز دکیشیر .

شیمدی شو اساسی انسانه تطبیق ایده‌لم ؛ اولا انسانك معنوی‌یی و بونی موضوع اتخاذ ایدین صنایعی ، یعنی موسیقینك بر قسمنی ، رومانی ، تیاترویی و علی العموم ادبیاتی نظر مطالعه‌یه آله‌لم :

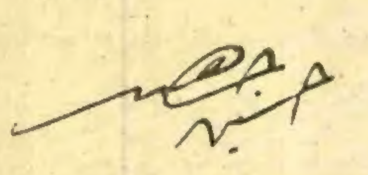
بوراده اوصاف و طبایعك مرتبهٔ اهمیتی نه‌در ؟ بونلرك درجهٔ تحوللرینی نصل بیلملیدر ؟

بوخصوصده تاریخ بره غایت امین وساده بر واسطه عرض ایدییور . معلومدرکه حادثات کونیه انسان اوزرینه اجرای تأثیر ایتمکله اونده کوردیکمز افکار و حسیاتك مختلف طبقه‌لرینی مختلف نسبتلرله تغییرایدر . علم الارض اربابنك طوپراغی قازوب طبقات مختلفه‌یی میدانه چیقارمالری کبی زمانده بزده‌کی طبقات معنویه‌یی یونته‌رق ظاهره چیقارر . تشبیهمزی نهایته قدر کوتوره‌لم :

انسانك سطحنده ایلك طبقه موده‌یه ، حال وآنه عائد بر طاقم عادات و افکاردر . آمریقایه یاخود چینه کیتمش اولان بر پارسلی سیاح عودتنده مملکتنی ترك ایتدیکی کبی بولماز. لطیفه‌لرك طرزی دکیشمش ، بعض تعبیرلر دکیشمش ، اثوابلر دکیشمش، شیقلق، ظرافت دکیشمشدر . بونلر انسانك اك سطحی ، اك متحول اوصاف وطبایعیدر؛ اورته‌دن قالقمه‌لری ایچون بر قاچ سنه کفایت ایدر .

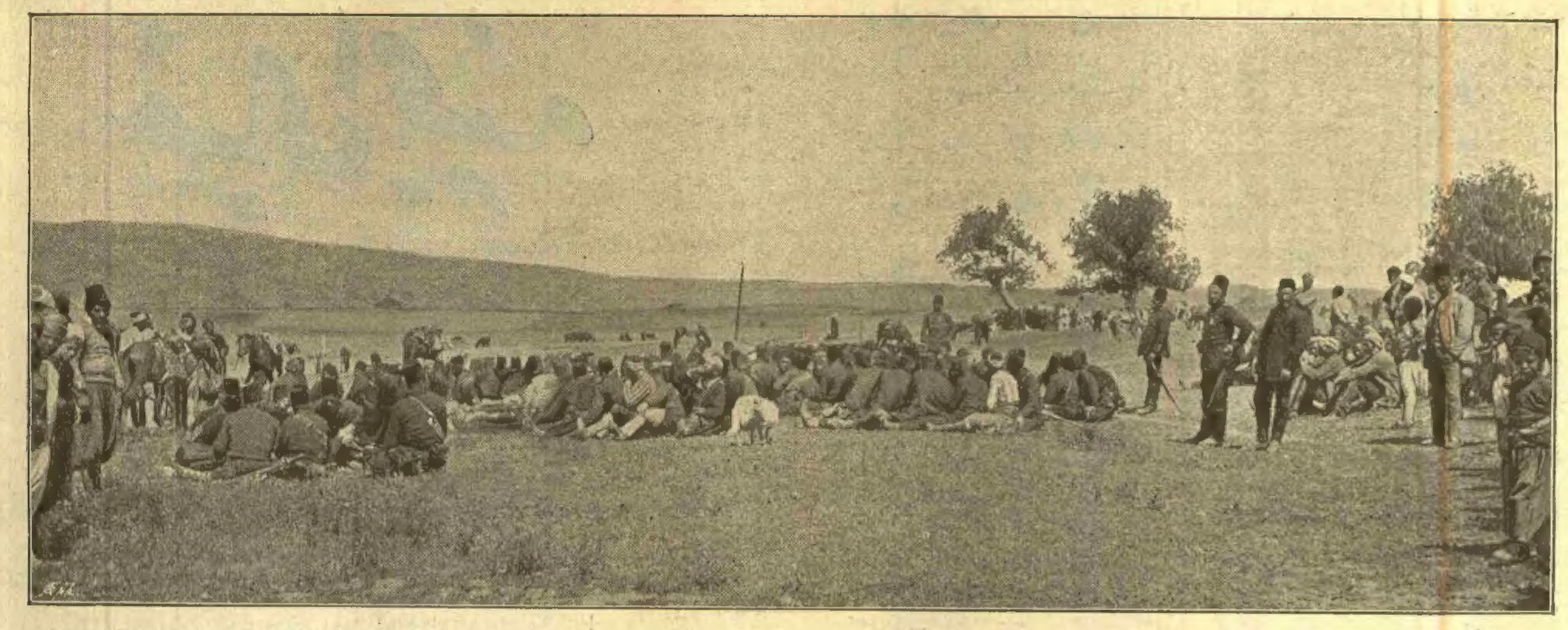
بونك آلتنده دها قوی بر طبقهٔ طبایع واردر. فرانسه‌ده — مرکزی ۱۸۳۰ سنه‌سی اولمق اوزره — امتداد ایتمش اولان دور بو ایکنجی طبقه‌یه کوزل بر نمونه‌در . بوزمانك شخص غالبنه آلکساندر دومانك « آنتونی » سنده ، ویقتور هوغونك تیاترولرنده تصادف ایدیلیر. بواوصاف وطبایع بوتون بربطنه شاملدر.

— مابعدی کله‌جك نسخه‌ده —



بر عثمانلی ضابطنك
آفریقا صحرای کبیرنده سیاحتی
وَ
شیخ سنوسی ایله ملاقاتی
[۳٥٤ نومرولو نسخه‌دن بری مابعد]

اوروپالیلرك افریقا داخلنه وبالخاصه اهالیسی مسلم اولان محللره نه‌قدر مشاق وصعوبات ایله دخوله چابالادقلری ومثلا فرانسزلرك سنغال سواحلنده بر قاچ یوز سنه‌دنبری نه‌قدر اوغراشدقلری ، نه‌قانلر ، التونلر خرج وتلف ایتدکلری حالده الآن تماميله نائل امل اوله‌مدقلری اورالرك تاریخ وقوعاتی تتبع ایدنلرجه معلومدر . حالبوکه مصر مأمورینندن اولوب وقتیله سوداده بولنمش اولان زبیر پاشایه منسوب « رابح »



[قسم سیاسیده مکتوبی مندرجدر] [سکودن مرسل فوطوغرافیدن]

[تسالیادن عودت ایدن سکود طابورینك ارطغرل غازی تربهٔ منیفه‌سی پیشکاهنده استطعاملری]

نامنده برشخصك برقاچ سنه ایچنده آزیجق برهمتله سودانده نه‌لره موفق اولدیغی آتیده کوریله‌جکدر. بونك سببی ایسه انجق رابحك زبیر پاشا منسوبیننden ، زبیر پاشانك‌ده مصر امراسندن اولمسی ومصرك ممالك محروسهٔ خلافت عظما اقسامندن بولنمسیدر .

رابحك سرکذشتی

بو « رابح » عن اصل جعلی قبیله‌سندن اولوب مصر سودانی نواحیسنده واقع سنار امراسندن عالم برذاتك صلبندن دنیایه کلمشدر.

رابح هنوز رحم مادرده ایکن پدری محاربات مصریه‌ده وفات ایتدیکندن باباسنك علم وفضلندن مستفید اولمامش وفقط صغر سنده زبیر پاشامعیتنه آلنه‌رق اورادهبیومش، تربیه کورمشدر. اوکجه‌لری پاشانك معیتنده بعض محاربه‌لرده بولنوب صوکره‌لری . خصوصیله یکرمی ، یکرمی بر سنه‌دن‌بری آرتق کندی باشنه بلاد سودانیه‌ده حرب وجدال ایله اوغراشمقده‌در. سنی اللی ایله اللی بش آره‌سنده ، بویی اوزون ، بنیه‌سی نحیف ، یوزی شرحه‌دار ، لونی قرمزیسی ، اخلاقی متین ، متواضع ، متدین ، کوچ ، سخی وصاحب عزم و حزم بر ذاتدر . مذهبی مالکیدر . هر ایشنده ، هرحالنده لسانی دائما تلاوت قرآن ایله ، تسبیح وتکبیر ایله مشغولدر .

بورنویه وصولنده قوهٔ عسکریه‌سی ، بر قسمی دینسز وقسم اعظمی مسلم اولمق اوزره ، اون بش بیك راده‌سنده بولندیغی ظن ایدیلیورلر . رابح بونلری کچدیکی یرلردن طوپلامشدر. تیمورتاتار کبی رابحك‌ده هر اوغرادیغی ، ضبط ایتدیکی محلك قادین ارکك ، چولق چوجق بتون اهالیسنی برلکده آله‌رق کیده‌جکی یرلره سوق ایتمك معتادی اولدیغندن افراده‌میتی ایچون بومقدار پك اوقدر شایان استکثار دکلدر . روایته کوره مومی‌الیهك مارتینی ، ویجستر، قپاقلی ومصرك ره‌مینکتون جنسندن اولمق اوزره درت بیك قدر اسلحهٔ ناریه‌سی‌ده وارمش. بونك بیك التی یوز عددی ویجستر نوعندن بهری اون فشنك آلیر تفنکلرمش‌که اسلحهٔ موجوده‌سنك اك ایسی بونلر ایمش . دمیر سهپالر اوزرنده آتش ایدیلیر بیوك حجمده اوتوز قدر سلاح ایله « باغرمی » شهرینك حین استیلاسنده ومحاربات سائره‌ده اخذ واغتنام ایدلمش اوچ درت بیك کار قدیم تفنك وسائره‌یه‌ده مالك ایمش. بورنونك ضبطندن‌بری الده ایتدیکی سلاحلر بوحسابده داخل دکلدر . الیوم معیتنده ایکی اوچ یوز قدر اوسته موجود اولوب شورادن بورادن الده ایدیلان چاقماقلیلری درحال قاپسوللی‌یه قلب وتحویل ایتمکده‌درلر . کندیسنك سلاح یاپمق وقوللانمق خصوصلرنده مهارت فوق العاده‌سی واردرودائماذهنی اصلاح اسلحه ایچون چاره تحریسیله مشغولدر .

کندی واتباعی اتیلان فشنکلری طوپلایوب یکیدن طولدیررلر . بوش ، طولو ، هرنصل اولورسه اولسون برفشنکی غائب ایدن همان اعدام درجه‌سنده برجزایه چارپیلیر. عسکرلرینك تفنکله مسلح اولمیانلری مزراق ، اوق یای وسائر اسلحهٔ جارحه ایله مجهزدر .

اثنای حرکتده کندی حذاسنده واثنای حربده اك اوکده کیدر بر بایراغی واردر . بو بایراق یشیله مائل زمرد رنکنده اولوب کنارلرنده «لااله.... محمد.... نصرمن.... » کلمات جلیله‌سی یازیلیدر . امرا ورؤسای عساکرك‌ده کندیلرینه مخصوص برر بایراغی بولنوب رنکلری بیاض ویاخود قیرمزی واطرافی عین کلمات قدسیه ایله موشحدر . عساکری جنود منتظمه کبی امرا وضابطانك تحت اداره‌سنده بولنور . حرکت زماننده عسکر برشکل مربع تشکیل ایدر . وقت حربده اك کوزل اسلحه ایله مسلح اولان عساکر خاصه‌سنی بعضاً اطرافنده بولندیرر وهر اون کشی‌یی اینجه برزنجیر ویا ایپ ایله یکدیکریله باغلارمش . مقدمهٔ حربده بتون عسکر قارنلری اوزرنده یره یاته‌رق سورونه سورونه ایلریلرمش . کرك رابح کندیسی وکرك بالجمله عسکری بیاض صاریق صاریورلر.

— مابعدی وار —

یاوران حضرت شهریاریدن
پیاده میرالایی
صادق المؤید

خیال ایچنده

محرری : حسین جاهد

— ۳٦٥ نجی نسخه‌دن بری مابعد —

نزیه ایله ضیـا بوحدته اهمیت ویرمیورلر ، پنجره‌ده‌کی قادینك کیم اولدیغنی مراق ایدییورلردی . ضیا ، خدمتجی قیز ، دییوردی . فقط نزیه ایستیوردی‌که ازمارو اولسون . شکری :

— ایکیسنك‌ده ، دیدی ، الله‌بلاسنی ویرسون !

یوریدیلر ؛ تقسیم باغچه‌سنه قدر چیقدیلر . آرتق اطرافه دقت ایتمیورلردی . قیزلرله ، کچمشلری قونوشمقله مشغول ایدیلر . عودتده ، شکری‌یه برچوق رجالر ایده‌رك ینه دیاپولولرك ئه‌ولری اوکندن کچدیلر . نزیهك کوزی « کرالق‌خانه » لوحه‌سی اوزرندن آیریله میوردی . طوردی ، الیله اعلانی کوستره‌رك :

— اوحالده ، دیدی ، بزه‌ده کیروب کزمکه حقمزواردر . هایدی قاپی‌یی چاله‌لم .

شکری ینه قیزمشدی :

— بنم قوغولمغه وقتم یوق! دییوردی.

ضیا صیقیلدی . نزیه‌ده ایکیسنی‌بردن اقناعه موفق اوله‌مادی . متانت قرارینی تجربه ایچون تپه‌باشی باغچه‌سنه کیتدیکندن بری ینه تیزبرراحتسزلك حس ایتمکه باشلایان نزیه بوکونکی حوادث‌ایله بوتون بوتون مراقه دوشمشدی . اوکیجه قیزلردن هانکیسنك قوجه‌یه وارمش اوله‌جغنی تعیین ایچـون اویقوسز قاله‌رق بومسـئله ایله آرتق نچون اشـتغال ایتدیکنی دوشـونجه کندی کندیسنی برقباحت ایشلرکن طوتمش کبی محجوب اولدی . بونك اوکا هیچ تعلق اوله‌مازدی . نزیه بویله برمحاکمه ایله اندیشه‌لرینی ازاله ایتمکه چالیشیرکن دیکر طرفدن تصـادفك برحیاتده نه‌بویوك تأثیرلر اجرا ایده‌بیلدیکنی کمال حیرتله دوشـونیوردی . فی‌الحقیقه اوکون پاسته‌جی‌یه اوتورمیوب‌ده قافه‌رووایاله کیدیشـلری ، هیچ معتادی دکل ایکن فرانسزجه غزته ایسـته‌مسی ، صوکره ، ترکجه برغزته‌یه بیله کوز کزدیریلیرکن برچوق حوادثلر نظردن قاچه‌بیلدیکی حالده مونیتور قدر قوجه‌مان برغزته‌ده بوکوچوك فقره‌یی کوروشی ، بوتون بونلر نظراهماله محکوم برطاقم تصادفلر نتیجه‌سی ایدی . حالبوکه نزیه بوتصادف‌اوزرینه کندیسنی ضبط ایده‌مسه‌ده قیزلری کورمکه قالقیشسه ، اونلری کورونجه ینه اسکی ملازمتی باشلاسه...دیمك که اوقدر قوت قلب‌ایله ، درین محاکمه‌لرله ویردیکی برقرار ، صوکره بویله اولدن دوشونه‌مه‌ین ، منع ایدلمه‌سی قابل اولمایان اهمیتسز ، کوچوك برقاچ سببك کیفی ایچون بوزوله‌جق ، اودورلو بویوك فکرلرله ، اوشدتلی آرزولرله تهیئه اولونان استقبال بویله کچیجی ، حقیر تصادفلر النده اویونجاق اولوب قاله‌جقدی ؟

نزیهـك سلسـلهٔ تفکراتی برکره بوطریقی تعقیبه باشـلاینجه تانهایته‌قدر کیتمکه استعداد کوستردی . یا کندیسنه بوقدر اجرای تأثیر ایدن دیاپولولری کورمسی‌ده برأثر تصادف دکلمیدی ؟ قیزلری تپه‌باشی باغچه‌سنده طانیمشـدی . باغچه‌یه کیتمسنه سبب ضیا ایدی . اوکون خاله‌زاده‌سنه کیتمسه‌یدی دیاپولولری کورمیه‌جك ، وصوکره هرکوردکجه برقاچ درجه قوتله‌نن عشقه کرفتار اولمیه‌جقدی . نزیه اوکون خاله‌زاده‌سنه کیتمکه کندیسنی سوق‌ایدن سببی دوشوندی . بو ، ایکی کون صوکره‌کی عقائد امتحانی پك قولای بولمقدن ایلری کلمشدی . حالبوکه بوعقائد امتحانئك ایکی کون صوکره اجراسنی کیم تنسیب ایتمشدی ؟ مکتب اداره‌سی . مکتب اداره‌سی اوامتحانی نچون بوناریخده قرارکیر ایتمشـدی ؟ معلم اوسنه نچون آز درس اوقوتمشدی‌ده نزیه چالیشیرکن اونی پك قولای بولمشـدی ؟ نزیه باشلیجه سبیلرکبی بولدیغی بوبرچوق سببلرك آره‌سنده دها بیکلرجه کرفت ، مغلق ، مشوش ، کوچك سببلرك بولوندیغنی آکلایه‌رق بردن‌بره پیش محاکمه‌سنده آچیلان بوافق نامتناهیده غائب اوله‌جق کبی برتوحش حس ایدییوردی . اونك شیمدی‌یه‌قدر کورکورینه بلاتدقیق قبول ایتدیکی عالم وقایع آلتنده بویله غیرمرئی ، متحرك ، مظلم برعالم اسباب ، برعالم تصادف بولونمسی واك بویوك قرارلرك ، اك بتمسـه‌نیان تشبثلرك بواعما قوتلر بیننده برتعلق تصـادفی ایله وجود بوله‌رق ، ینه اونلرك غیر اختیاری برانحـلالیله محواولمسی نزیهك کائنات حقنده‌کی صوك نظرینی قاماشـدیره‌جق قدر اوکا یکی کلیوردی . نزیه بومحـاکمه‌نك آجی لذتنه طاله‌رق حیـات عاشقانه‌سـنده تصـادفك تأثیرینی کورمك ایچون ماضی‌یی تخطر ایدییوردی . ماضی ... فقط حقیقتده برماضی وارمیدی ؟ نزیهك بوتون افعال وحرکاتی کندی‌النده اولمایان برطاقم سببلرك ضروری برنتیجه‌سی اولدقدن صوکره بونده اوکا عائد نه‌قالیردی ؟ قیزلرك آطه‌یه کیدیشلری ، ضیانك برادرینك اوسنه اطه‌ده کوشك طوتمسی ؛ صوکره نزیهك محبتی علوله‌ین‌حاللر : قزلره دکزحمامنه کیـدرلرکن راست کلمسی ، اوبه‌رت قومپانیاسـنك اطه‌ده اویون ویرمسی ، ایرته‌سی صباح ئه‌ولرینك اوکندن ضیـا ایله کچرلرکن پرده‌نك روزکاردن آچیلماسی ؛ بوتون بونلر ماقبلنه مربوط ، هرآن دکیشه‌بیلیرکن دکیشمه‌مش ، قاریشیق ، اوقدرکه حلی ناقابل برطاقم تصادفلر دکلمیدی ؟

شیمدی نزیه اك بویوك کوردیکی بوشیلر بویله برنتیجهٔ تصادف اولدقدن صوکره اوکندیسنی کونلرجه امید وار ایدن ، مسـعود ایدن ، دلی ایدن تبسـملرك ، قاش چاتمه‌لرك ناصل اهمیتسز برر تصادف اوله‌جغنی دوشونه‌رك وقتیله بونلره ربط حیات ایده‌جك قدر اهمیت ویردیکنه کولیور ، اوطـانیوردی . یا اوواز کچمك ایچون ویردیکی ، متانت نفسنه ایناتمق ایچون اوقدر قوتلی بردلیل کبی تلقی ایتدیکی معهود قرار ... شـیمدی بوده نظرنده قیمتی غائب ایدییوردی . اوکون ئه‌وه دوندیکی زمان تمیز یاقه‌لق بولونسه‌یدی بوقرارك وجودی اوله‌جقمیدی ؟ حالبوکه دها اولی ، مکتوبی ویرمك نیتیله باغچه‌یه کیتدیکی کونلر ازمارو طولاشـمغه قالقسـه‌یدی‌ده کوتوروب مکتوبی ویرسـه‌یدی ینه قرارندن اثر بولونمیه‌جقدی . یاقه‌لغك کیرلی اولدیغنه حکم ایتمسـه‌یدی بونتیجه ینه دکیشه‌جکدی . یاقه‌لغی کیرلی بولمـاسی کندیسنك قارشیسـنده برچوق زنکین ، شیق‌رقیبلر بولنمسندن نشأت‌ایتمشدی ؛ بورقیبلری تپه‌باشـنده ، اطه‌ده کورمش ، اوزمان تکرار خاطرلامشـدی .. دیمك که بو اك اوفاق ، اك طبیعی عـدایتدیکی برملاحظه بیله بویله اولدن حاضرلانان ، نه‌کنـدیسی ، نه‌بوکوچوك سـببلر بیلمدیکی ، هیچ کیمسـه بیلمدیکی حالده کورکورینه حاضرلانان برچوق سببلرك برمنتهـای طبیعیسی ایدی . نزیه ، کندیسنی چیلدیرته‌جق قدر برمتناهیلك ، تثبیت ایدلمز براطرادسزلق کوسـترن بومجموعهٔ اسـباب ایچنده آرتق شاشـیره‌رق ، نه‌دوشـوندیکنی بیله‌میه‌رك ، قولاقلرنده‌براوغواتی ، طالیوردی.وطالدقجه بیلمدیکی‌حالده دماغنی حقیقتك بوباطاقلقلرندن یوکسه‌لن کثیف برنجار صاریور ، اوراده متین ، قوی‌نه‌وارسه هپسی‌بوسحاب سیاه آلتنده‌تیترر کورونیوردی.

— ۸ —

بوکون صنف ، سـنهٔ درسـیه ابتدالرینه مخصوص بر تهالقله سـاکت ایدی . برنجی دفعه اوله‌رق تأسیس ایتدکاری اعدادی دردنجی سنه‌سـنه هنوز بر مبصر کتیریله‌مدیکنـدن دیکر صنف مبصرلرندن برینك ورودینه میدان ویرمه‌مك ایچون ذاتاً احتیاط ایدیورلردی . برقاچ کشی آرقه صیره‌لره چکیله‌رك یکی ضم اولونان فضله ایکی سنه مدت تحصیلك یورغونلغنی شیمدیدن چکیورلرکبی ، بی‌تاب وعاطل ، اویوقلیور ؛ شـوراده بوراده تشکل ایدن بر قاچ کومه ، تعطیل کونلرینك حکایه‌لریله مشغول. آره‌ده بونلرك ایچندن بری آیریله‌رق باشـقه بر فقره طویمق ایچون دیکرلرینـك یانـنه کیدییور ؛ ایام تعطیلیه بو اوچ سـنه‌لك ماضیٔ مشـترکله برلشـن آرقداشلرده صانکه بر یابانجیلق پیدا ایتمش . آلایلر ، نشـئه‌لر بر پارچه سـاکت . بری‌برلرینه برچوق سـویله‌یه‌جکاری اولانلرده کورولن بر لاقیردی بوله‌مامزلقـله محـاوره هپ هوائی . یالکز کرسیٔ تدریسك اطرافنده بر پارچه غلبـه‌لق ، برفعـالیت وار : ایچلرندن بری ، فرید ، بونمارشه‌دن آلدیغی بردسـته فال کاغدینی کتیرمش ، معلم موقعنـه قورولمش ، رفیقلرینك ظلام اسـتقبالنی پرده پرده آچیور . بریسنی قاپینك یانـنه‌نوبتجی دیکمشلر . بو ، کچیکن معلمك کلدیکنی کورنجه هرکسه‌خبرویره‌جك . فرید یانـنه کیمسه‌یی قبول ایتمیور . یالکز فالنه باقمغه تنزل ایتدیکی بختیار ، کرسی‌یه قدر کیده‌بیلیور . فریدك پك موفق اولدیغی فالجی تقلیدینی سـیر ایتمك ایسـته‌ینلر اوك صیره‌لره بریکمشـلر . بعضاً صامت بر مراق ایله سکوت ایدن آرقداشلری آره‌سنده فریدك بر شیوهٔ لسـانی چابق باصدیریلان برقهقهه صاغناغی قوپارییور . برکره آلای باشلاینجه ، اسکی سـکوت اعاده اولونجه‌یه قدر بحث یاپیلیور ؛ آرقداشـلردن برینك پك اوزون بییقلری بر قاچ کره چکیلیور . نهـایت بر قاچ صبرسز «صوص.. صوص به ! » اخطاری اورته‌لغه برپارچه‌سکونت کتیررکن نوبتجینك :

— مبصر کلیور !

آوازه‌سی عمومی برتلاشه سـبب اولیور . فرید ، علی‌العجله طوپلادیغی کاغدلری جبنه صوقشـدیره‌رق یرینه آتیلیرکن بونك شاقه اولدیغی آکلاشیلیور . مجهول اللر ایله موقتاً آچیلان کتابلر ینه صره‌نك کوزلرینه طیقیلیور . نوبتجی‌یه برقاچ کفر صاورولمق خصوصی اصلااهمال ایدلمیه‌رك ینه‌محاوره‌لر ، ایچه‌دن ایچه‌یه تورکیلر باشلیور ، وبودفعه فرید اوکنده‌کی کاغدلر اوزرنده برطور واقفانه ایله نزیهك طالعنی ، استقبالنی اوقویوردی :

نزیهك برسودیکی واردی ... بوسودیکی یاباشقه بریله ئه‌ولنمش ، یا ئه‌ولنه‌جك ، یانزیهه واره‌جقدی ... ایشـته ایناتمازسـه نشـانهٔ ازدواج اولان حلقه باش اوجنده طورویور . فقط شـو تیلکی‌یی کورییورمیدی ؟ بو ، ایشـك ایچنده بر چوق رقیبلر ، مشـکللر بولوندیغنی سـویلیوردی . شـو بریده‌کی اوکوزده توکلی احتیاط توصیه ایتمیوردی . فقط ایش حقیقةً پك قاریشیق ایدی . برکت ویرسـین‌که صول طرفده چاپرازلامه کلن کونش بر پارچه امیـد ویرییوردی . بوده اولماسه ...

آرتق نزیه دیکله‌میوردی . آلایدن باشـقه بر شی اولمادیغنـه امین بولوندیغی بوسوزلردن عادتا قورقیوردی . تااعماق روحنده اسرار آلود ، غریب ، فوق الطبیعه شـیلره — قطعیت علمیه‌نك هنوز کاملاً امحا ایده‌مدیکی — برانجذاب واردی . بو اویونی تام کندی حالنه موافق بولیور ، فریدك سوزلرینه ایناته‌جغی کلیوردی . دنیاده هرحادثه غریب ، عقل ایرمز بر تصادفدن عبارت اولورسه بوفال کـاغدلرینك طوغرو سویله‌یه‌بیلمسی محتمل اولمازمیدی ؟ ذاتاً بو احتمال تأییده ایدییوردی . ایشك ایچنده رقیبلر ، مشکللر بولوندیغنی فرید نره‌دن آکلایه‌جقـدی ؟ اوحالده بونلر طوغرو اولدقدن صوکره تأهل‌ده طوغرو اوله‌بیلیردی . فقط بو قطعیـاً کسدیریله‌میوردی . یا ئه‌ولنمش ، یائه‌ولنه‌جك ، یانزیهه واره‌جقمش... نزیهك روحی‌ناکهانی برصدمه‌یه اوغرامش کبی بردن‌بره صارصیلدی. نزیهه واره‌جق ... آه ، بوصحیح اولسه ... ازمارو کندیسـنك زوجه‌سی اولسـه‌یدی ؟.. نزیه بویله بوش برامیده بردن‌بره قاپلمقدن محجوب اوله‌رق بوخیالفریب احتمالدن قاچدی .

تشرین‌اولك یاغمورلی کونلری باشلامشدی . کیتدکجه شـدتنی غائب ایدن بو صیقنتیلی زمان ایچنـده نزیه قیزلردن قوجه‌یه وارانی حقنده قطعی برمعلوماته دسترس اوله‌مامقله برابر آره‌ده کاه ضیادن

دیاپولولری بك اوغلنده کوردیکنه دائر بر تبشیر آله‌رق ، کاه مکتب رفیقلرندن سعیدك قیزلره مقری کوینده تصادف ایتدیکنه دائر ویردیکی بر خبره باقه‌رق مونیتورده اوقودیغی حوادثه نه معنا ویره‌جکنی شاشیرمشدی . برکون ضیا ، ایزمارویه بونمارشه‌ده یاپه‌یالکز راست کلدیکنی سویله‌دیکندن ، نزیه بویله بر تصادفك کندیسنه‌ده وقوعی احتمالی دوشونه‌رك معهود مکتوبی ینه یانده طاشیمغه باشلامشدی . فقط بو مکتوبه اسکیسی قدر اهمیت ویرمیوردی . اونی شیمدی صرف بر آلای اولمق ایچون تقدیم ایده‌جکدی . ایزمارو یوز ویررسه کار صایه‌جق ، ویرمزسه نه غائب ایده‌جکدی ؟ مع مافیه نزیه ایزماروسنك کندیسنه عطف اهمیت ایتمه‌مسندن متأثر اولمیه‌جق بر حاله هنوز کلمه‌مشدی . بوتون توکلی عدم امکانی آکلامقدن نشأت ایدییور ، غیر قابل برشی آرقه‌سندن قوشمق کولونجلکندن نفسنی تخلیص ایچون محرومیته قاتلانیوردی . اوفاق بر امکان اونك مهبای پرواز اولان مخیله‌سنی بوجان صیقیجی ، بو بوش عالملردن قورتاره‌بیله‌جکدی .

برکیجه کندی کندیسنه ، بوتون بوتون صمیمی اوله‌رق یالکز قالمق ایچون دها اویقوسی یوق ایکن یاتاغنه کیرمشدی . آیاق اوجنه اصابت ایدن پنجره‌دن کوریله بیلن قسم سما اوزرنده قمر ، اورته‌لری بك قویو لاجورد کنارلری صولوق بر آلتونله تنتنه‌لنمش بولوطلرك آغوشنه کاه آتیله‌رق ، کاه او آغوشدن قورتوله‌رق متبسم نظریله نزیهه باقیوردی . آچیق مائی سما اوزرنده خفیف ، شفاف ، پارلاق بولوطجقلر ابدی بر ملاقات عاشقانه‌یه شتابان اولویور کبی ، سریع وشادان ، کچیورلر ؛ نزیهك مخیله‌سنه آرقه‌لرندن قوشمق ایچون آرزولر ویرییورلردی . نزیه صوك بهارك بوصاف وخندان سماسنی سیره طالدقجه اورادن قلبنه بر خواهش حیات ، بر خواهش تسلی تقطر ایتدیکنی حس ایلیوردی . وفرقنده اولمادیغی حالده مخیله‌سی کندینه امید بخش ، املنواز بر موضوع ، بر مشغله آرییوردی . برآی صوکره نزیه بر پروموس آلیوردی ... قرعه‌نك کندیسنه اصابت ایتمه‌سی اوقدر محال برشیمیدی ؟ مادامکه ایش بر تصادفده‌در ؛ بو دورلو غریب ، عقله کلمز شیلری یاپان تصادف آلتی یوزبیك فرانقلق برنجی اکرامیه‌یی نیچون نزیهه ویرمیه‌جکدی ؟ نزیه قرعه‌نك کندیسنه اصابت ایده‌جکنه کسب امنیت ایتدکدن صوکره بوغیر منتظر ثروتی ناصل استعمال ایده‌جکنی دوشوندی . قارشیسنده‌کی منور سما فکرینه منور بر امید ویردی : ایزمارو ایله ازدواج . اون آلتی بیك لیرایه مالك اولونجه ، موسیو دیاپولو قیزینی البته کندیسنه ویرردی . نزیه شمندوفرك چیقدیغنی کورور کورمز طوغرو موسیو دیاپولویه قوشه‌جق ، ثروتی خبر ویره‌جك اورتانجه کریمه‌سی مادموازل ایزماروتك دست ازدواجنی ایسته‌یه‌جکدی . احتمالکه پدر ایزمارو اسمنی طانیمیه‌جق ، اووقت نزیه ایشته شوماوی کوزلیسی... کوزل ، ایپك کبی قومرال صاچلری وار دییه‌جك ، اوت اونازلی ، اوظریف ایزماروسنی قلبنك بوتون صفوت اشتیاقیله تعریف ایده‌جك... پدر درحال موافقت ایدییور ، برکون صوکره نزیه دیاپولو عائله‌سنه تقدیم اولونیور ، آرتق او رجب بکك ، رفیق پاشانك اوغللرینه کوستریلن التفاتدن کندیسنده بیوك بر حصه چیقیور . فقط بو ، پاره‌سی ایچون دکلدر . ایشته شیمدی برر برر اوطه‌دن چکیلن ارکان عائله‌نك نزیه ایله یالکز براقدقلری ایزمارو بونی نازك تبسملریله سویلیور . ایزمارو نزیهه تپه‌باشی باغچه‌سنده کوردیکی کوندن بری دقت ایدرمش ، حتی آطه‌یه‌ده کندیلری ، کندیسی ایچون کلدیکنی بیلیورمش... بوراده ایزمارو قیزاره‌رق ، ناصل سویله‌یه‌جکنی بیله‌میه‌رك محجوب اولیور ، اوکنه باقیور ، اوت اوده نزیهی... نزیه آشاغیسنی بکله‌میور ، سوکیلیسنك اوکنده دیز چوکه‌رك کوچوك النی آلیور ، بوالی بوتون محرومیتلرینك بریکدیردیکی بر شدت محبت ایله اوپیور ، اعلان محبت ایدییور ، اوپوشیورلر... بو صحنه اوقدر طاتلی که نزیه دها ایلری‌یه کچه‌میور ، بونی برقاچ کره تکرار ، بعض تفصیلاتی تبدیل ایدییور ، بو دقیقه‌لری تکرار یاشیوردی . نهایت مطنطن بر ضیافت ایله بوتون او بك اوغلنك نزیهی استخفاف ایتمش کنجلرینی ایمرندیره‌جك ، اونلره نزیهك حس ایتدیکی غبطه‌لری ویره‌جك بر شعشعه ایچنده نکاحلری اجرا ایدیلیور . نزیه دوکونی بر ایکی سنه صوکره‌یه تعلیق ایده‌رك تحصیلنی اکمال ایچون آوروپایه کیدییوردی . ئه‌ولندکدن صوکره آرتق تحصیل حیاتنه خاتمه ویرلمسی طبیعی ایدی . حالبوکه نزیه تأهل ایچون کندیسنی هم دها کوچوك بولیور ، هم آوروپاده اکمال تحصیل فکرینی فدا ایده‌میوردی . فقط بو افتراق ، تعطیل زمانلرنده تلافی ایدلمیه‌جکمیدی ؟ نزیهك آطه‌ده یاخود بوغاز ایچنده بر یالیسی اوله‌جقدی . بو یالینك اوکنده کوزل ، بیاض بویالی ، آلتون زنجلی بر استمبوطلری طوره‌جقدی ؛ مهتاب کیجه‌لری نزیه ، عائله‌سنك بوتون کنجلرینی ، زوجه‌سنی ، یالدیزلرنی — یالدیز... کیم بیلیر کوچوك ماری بو کلمه‌یی نه تحف بوله‌جقدی! — بو استمبوطه آله‌جق ، قمر منحصراً کندی شطارتلرینه خادم اولمق ایچون خلق اولونمش کبی زه‌یه کیدرلرسه اوکلرینه بر قالیچه منور یایه‌جق ، استمبوط مطرد بر فشفشه ایچنده آقه‌جق ؛ آره‌ده کوزل بر سسله بر غزل ، بر رومانس ، شاد ومحترز ، قانادلانه‌جق ؛ صوکره هپسنه بر جسارت ، بر نشئه کله‌جك ؛ هپ بردن سویله‌یه‌جکلر ، چالغی چاله‌جقلر ؛ بو نغمه‌لر ، استمبوطك باشندن آتیلان هوائی فشنکلرینك رنکارنك قندیللری کبی کاه بردن بره طاغیله‌رق ، کاه بر مشی متردد ایله صالینه‌رق ، کاه بر سقوط سریع ایله دوشه‌رك امتداد ایده‌جك ، نهایت بیته‌جك ... اووقت قهقهه‌لر ، لطیفه‌لر ، جیویلتیلر باشلایه‌جق... وبونلر ، بو لیال تنزه‌یتمیه‌جکدی ...

— مابعدی وار —

احمد احسان

Directeur-proprietaire

AHMED IHSAN

8 me année N° 382

Le 7 Juillet 1898

BUREAUX:

78, Grand'rue de la Sublime Porte

CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.

150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجيهات وحوادث قسمى

صاحب امتياز ومديرى

احمد احسان

مسلكمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولنمز — هر درلو
اوراق سر محرر نامنه كوندرلمليدر

شرائط اشترا :

درسعادتده سنه‌لكى ١٣٠ التى
ايلغى ٧٥ ولايتده سنه‌لكى
١٥٠ و التى آيلغى ٨٠ غروشدر
نسخه‌سى ١٠٠ پاره‌در

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

نومرو : ٣٨٢ — پنجشنبه — ٢٥ حزيران ١٣١٤ — سكزنجى سنه ، اون بشنجى جلد

سلاملق رسم عاليسى

خليفهٔ معظم عواطف نثار، امير المؤمنين افخم معالى كردار، ظل خداى مستعان و مفخر ملوك زمان افندمز حضرتلرى بكن جمعه كونى اداى فريضهٔ صلات تجلى غايات مقصد جليل ديانت پروريسيله سلاملق رسم عال العال شوكت اشتمالنك جملهٔ مؤسسات حضرت خلافتپناهيلرندن اولان (حميديه) جامع نورانيت لامعنده اجراسنى امر و فرمان بيورمشلردر.

ذات كروبى سمات حضرت خلافتپناهيلرى بر كردونهٔ مسعدت نمونه سلطنتلرينه [illegible] اولدقلرى و هر جهته ناشر انوار التفات بيورمقده اولدقلرى حالده جامع فيوضات لامع منبعه [illegible] بالمواصله اداى فريضهٔ صلات ايله اكتساب فيوضات بى غايات ايلدكدن صكره و فور شوكت و اجلال ايله سراى عالىٔ ميامن توالىٔ حضرت پادشاهيلرينه معاودت بيورمشلردر.

توجيهات

چهارشنبه — ١٧ حزيران ١٣١٤

دفتر خاقانى نظارت جليله‌سى معاونلكى انقره ولايتى والى معاونى سعادتلو بهاء الدين بك افندى حضرتلرينه تفويض بيورلمشدر.

داخليه نظارت جليله‌سى مكتوبى قلمى باش معاونى سعادتلو على فؤاد بك افندى حضرتلرينه حسن ايفاى وظيفه امرنده مشاهد اولان اقدام ومساعيسى جهتيله ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف اولى

حكومته و مملكته متعلق امورده اقدام ومساعيلرى مشاهد اولمسنه مبنى طربزون اشرافندن حاجى عزت زاده رفعتلو حسن صبرى افندى ايله سيواس ولايتى داخلنده عزيزيه قضاسى اشرافندن نوزاده محمود و صوغرزاده محمد افنديلره رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر.

نشان — حسن خدمتنه مبنى سوارى دائره‌سى رئيسى فريق سعادتلو عثمان پاشا حضرتلرينه تبديلاً برنجى رتبه‌دن مجيدى

حكومته و مملكته متعلق امورده اقدام ومساعيسى مشاهد اولمسنه مبنى طربزون اشرافندن حاجى عزت زاده رفعتلو حسين صبرى افندى‌يه دردنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر.

مداليه — خير خواهان سلطنت سنيه‌دن اولمسنه مبنى المانيا عسكرى قائمقاملرندن وقولونيا غزته‌سى مخبرلرندن موسيو ريشار دوماخه كريد

امريقانك نيورق شهرى تجار معتبره‌سندن موسيو كليوم قره‌بى‌يه صنايع مداليه‌لرى عنايت و احسان بيورلمشدر.

پنجشنبه — ١٨ حزيران ١٣١٤

شوراى دولت اعضا ملازملكى شوراى دولت [illegible]لرندن سعادتلو محمد نشأت بك افندى‌يه تفويض [illegible]لمشدر.

آطنه ولايتى دفتردارلغى قوصوه ولايتى دفتردارى سعادتلو مصطفى توفيق افندى حضرتلرينه

قوصوه ولايتى دفتردارلغى آطنه ولايتى دفتردارى سعادتلو مدحت افندى‌يه تفويض بيورلمش ومشار ومومى اليهمادن مصطفى توفيق افندينك مأموريت سابقه‌سنه تعييننده تحليفى اجرا قلنديغى كبى مدحت افندينك تحليفى محلنه انبا قلنمشدر.

موصل ولايتى داخلنده عماديه قضاسى قائمقاملغى راوندوز قائمقام سابق سعادتلو عبداه پاشايه

انقره ولايتى داخلنده اوانوس قضاسى قائمقاملغى چبق آباد قائمقامى يمنى بكه

چبق آباد قضاسى قائمقاملغى اوانوس قائمقامى عبد الرحمن بكه تفويض بيورلمش ومومى اليهمك اجراى تحليفلرى محللرينه انبا قلنمشدر.

قير شهرى سنجاغى متصرفى سابق سعادتلو صفوت پاشا حضرتلرينه جهت عسكريه‌يه متعلق خصوصاتده ابراز ايتمش اولديغى مأثر حميت وغيرتدن طولايى ترفيعاً روم ايلى بكلر بكلكى پايه‌سى

شوراى دولت اعضا ملازمى سعادتلو محمد نشأت بك افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى

وظائف مأموريتلرينك حسن ايفاسنده اقدام ومساعىٔ ممدوحه‌لرى مشاهد اولمسنه مبنى سندات عموميه اداره‌سنك [illegible] وطشره قسملرى معاونلرى سعادتلو [illegible] افنديلره ترفيعاً اولى صنف ثانيسى ودرسعادت سندات قلمنك قيد قسمى باش كاتبى عزتلو نجاتى ووقوعات قسمى باش كاتبى نورى بكلره ترفيعاً ثانيه صنف متمايزى وقسم مذكور باش كاتب معاونى رفعتلو صدقى ودرسعادت سندات اداره‌سى تدقيق شعبه‌سنده مستخدم اكاه وعماره سنجاغى دفتر خاقانى مأمورى نظيف افنديلره ثالثه واوراق مهمه كاتبى فتوتلو صلاح الدين افندى‌يه رابعه رتبه‌لرى توجيه بيورلمشدر.

نشان — وظيفهٔ مأموريتنى ايفاده حسن اقدام ومساعىٔ ممدوحه‌سى مشاهد اولان مخابرات عموميهٔ تلغراف مديرى سعادتلو خيرى بك افندى حضرتلرينه تبديلاً ايكنجى رتبه‌دن نشان عالىٔ عثمانى احسان بيورلمشدر.

مداليه — مساعىٔ ممدوحه‌لرينه مبنى لوازمات عموميه دائره‌سى رئيسى فريق سعادتلو احمد رائف ورئيس ثانيسى فريق سعادتلو احمد عفيف پاشالر حضراتنه التون لياقت مداليه‌سى احسان بيورلمشدر.

جمعه — ١٩ حزيران ١٣١٤

قسطمونى ولايتى والى معاونلكى خارجيه نظارت جليله‌سى تابعيت قلمى سر خليفه‌سى سعادتلو محمد بك افندى‌يه تفويض بيورلمشدر.

تجارت محكمه‌سى اعضاسندن عزتلو قالياركى افندى‌يه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى توجيه بيورلمشدر.

عسكريه — ياوران حضرت شهر ياريدن خدمه يوز باشيسى فتوتلو راشد افندينك بر درجه ترفيعى.

رديف يكرمى اوچنجى الايك اوچنجى اسكيشهر طابورى قول اغاسى رفعتلو محمد حمدى افندينك رديف اون سكزنجى الايك برنجى قرجه على طابورينك منحل اولان بيكباشيلغنه

پازار — ٢١ حزيران ١٣١٤

خداوندكار ولايتى دفتردارى سعادتلو قدسى افندى حضرتلرينه قدم واهليتى ومساعى وغيرتى جهتيله ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف اولى

دار العجزه درونده‌كى جامع شريفه خط نفيس ايله يازلمش بر مصحف شريف اهدا ايلمش اولان دفتر خاقانى سندات قلمى رفيق اولى عزتلو عبد الله ثابت افندى‌يه رتبهٔ ثانيه صنف متمايزى توجيه بيورلمشدر.

تجارت ونافعه نظارت جليله‌سى تجارت مديريتى

ايتدى. بو كتابده دوقتور ويليام طرفندن ترتيب ايدلمش اولان پنيق حبلرينك تأثير حسنى حقنده ايضاحات وبريليور وبكزى صارارمش برچوق كسانك بو حبلرى قوللانمقله شفاياب اولدقلرى مثال اوله‌رق ايراد ايديليوردى. شمدى‌يه قدر برچوق ادويه قوللانان موسيو پيه‌رتى بو قدر مدح ايديلن علاجك تأثيرينى تجربه ايتمك ايچون بر دقيقه تردد ايتمدى. فى الحقيقه حبلرى قوللانمغه باشلاديغى كوندن اعتباراً بر قاچ كون كچر كچمز بتون تشكلات بدنيه‌سنده بيوك بر خفيفلك حس ايتدى. برونشيتك كلياً زائل اولديغنى كوردى. معده اغريلقلرندن آرتق برشى قالمامشدى. حاصلى بتون اوجاع والام مزمنه كويا آرتق بدنده قالمقدن اوصانمشلر كبى كاملاً پيه‌رتينك وجودينى ترك ايتدى. موسيو پيه‌ر بو حبلردن بر قاچ قوطو استعمال ايتدكدن صكره كنديسندن خسته‌لقدن اثر قالمديغنى مع الممنونيه كوردى. مسرتندن نه‌يايه‌جغنى شاشيردى ومقام شكران ومنتداريده اولمق اوزره همان النه قلم اله‌رق مكتوب آتى‌يى موسيو غابلنه يازدى: «پنيق حبلريله صحتلرينى اعاده‌يه موفق اولان ذاتلرك مقام تشكرده سزه خطاباً كوندردكلرى مكتوبلرى مادام كه كتابكزده نشر ايديورسكز بن ده صغوقدن، برونشيتدن توسع معده‌دن، ضيق صدرن متأذى ايكن پنيق حبلرينى استعمال ايله بو خسته‌لقلردن رهاياب اولديغمى وبو سايه‌ده برچوق مشقت ماديه‌دن قورتلديغمى سزه يازمغه مجبوريت حس ايتدم. ايشته بو حبلر سايه‌سنده دها برچوق زمان كمال صحتله يشايه‌جغمى اميد ايدرم. تشكراتم ابديدر.»

امضا پيه‌رتى.

موسيو پيه‌رتى بكا خسته‌لغنى اوزون اوزادى‌يه شرح وتفصيل ايتدى وبو خسته‌لقدن نه صورتله قورتلديغنى ده ايروجه ايضاح ايتدى. ايشته بو اثناده پيه‌رتينك اوغلى بزكور يشركن فطوغرافنى الدى. بناءً عليه پنيق حبلرينى استعمال ايده‌جك اولانلرك بيوك بر ثمرهٔ صحيه اقتطاف ايده‌جكلرينى تأمين و اعلانه مجبور اولدم. بو حبلر فقر الدمه، فلجه، اختلاجه، روماتيزمه‌يه، اعصابه حاصلى دها برچوق امراضه بره بردر. اعصابى تقويه ودمى تصفيه ايدر. صارى بكزلى آدملره برنك لطيف اعطا ايدر. انسانى هر درلو خسته‌لقلره مقاومت ايده‌بيله‌جك بر حالده بولنديرر.

مذكور حبلر بتون اجزاخانه‌لرده صاتيلور. باشليجه دپوسى درسعادتده غلطه‌ده ذى اقونوميق قوئه‌په راتيوسوسيه‌تى ليمى‌ته‌د) مغازه‌سيدر. بر قوطوسى ١٦ و ٦ قوطوسى ٩٠ غروشدر.

اناطولى عثمانلى دمير يولى شركتى

١٣١٤ سنه‌سى شهر نيسانك ٢٦ نجى بازار ايرتسى كوننندن اعتباراً جاريدر

حيدرپاشا — اسكيشهر قسمى

عزيمت

موقفلر		قطار ٣٤ اشياويولجى صباح س	٣٤ د	قطار ٣٦ اشياويولجى اقشام س	٣٦ د
كوپريدن	حركت	١١	٠٠	٧	٤٠
حيدر پاشا	مواصلت	١١	٢٥	٨	٥
	حركت	١١	٤٥	٨	١٧
پندك	مواصلت	١٢	٥٢	٩	٣٠
	حركت	١	٠٠	٩	٣٨
طوزله		١	٢٦	١٠	٥
كـكبوزه		١	٤٩	١٠	٣٤
ديل اسكله‌سى		٢	١٣	١١	٠٠
طوشنجل		٢	٢٤	١١	١٣
هركه		٢	٤٣	١١	٣٤
يارمجه		٣	٠٤	١٢	٠٠
تونون چفتلك		٣	١٨	١٢	١٧
درينجه		٣	٢٩	١٢	٣٠
ازميد	مواصلت	٣	٤٣	٢١	٤٨
	حركت	٤	٠٥		
بيوك دربند		٤	٤٢		
صپانجه		٥	١٤		
آطه پازارى		٥	٤١		
كيوه		٦	٢٨		
آقحصار		٦	٥٤		
مكه‌جه		٧	٢٩		
لفكه		٧	٥٩		
وزير خانى		٨	٣٧		
بيله‌جك	مواصلت	٩	٢٠		
	حركت	٩	٣٥		
قره كوى		١٠	٤٥		
بوز اويوك		١١	٢٨		
اين اوكى		١٢	١٤		
چقور حصار		١٢	٤٤		
اسكيشهر	مواصلت	١	٢٢		

عودت

موقفلر		قطار ٣٣ اشيا يولجى اقشام س	٣٣ د	قطار ٣١ اشياويولجى صباح س	٣١ د
اسكيشهردن	حركت	٩	٤٥		
چقور حصار		١٠	٢٤		
اين اوكى		١٠	٥٧		
بوز ايوك		١١	٣٤		
قره كوى		١٢	١٠		
بيله‌جك	مواصلت	١	٠٠		
	حركت	١	١١		
وزير خانى		١	٥١		
لفكه		٢	٢٩		
مكه‌جه		٣	٣		
آقحصار		٣	٣٢		
كيوه		٣	٥٨		
آطه پازارى		٤	٥٤		
صپانجه		٥	١٢		
بيوك دربند		٥	٤٢		
ازميد	مواصلت	٦	١٨	١٠	٤٥
	حركت	٦	٤٠	١١	٣
درينجه		٦	٥٠	١١	١٤
تونون چفتلك		٧	٥	١١	٣٢
يارمجه		٧	٢٠	١٢	٥
هركه		٧	٤٧	١٢	١٨
طوشانجل		٧	٥٩	١٢	٣٠
ديل اسكله‌سى		٨	٩	١	٢
كـكبوزه		٨	٣٨	١	٢٧
طوزله		٩	٢	١	٥٠
پندك	مواصلت	٩	٢٤	١	٥٨
	حركت	٩	٣٤	٣	١٣
حيدرپاشا	مواصلت	١٠	٥٠	٣	٢٥
	حركت	١١	٥	٣	٥٠
كوپرى	مواصلت	١١	٣٠		

اسكيشهر — آنقره قسمى

عزيمت

موقفلر	قطار ١٢٢ اشياويولجى صباح س	١٢٢ د
اسكيشهردن حركت	١٢	
اغا پيكارى »	١	٢٠
الپى كوى »	١	٦
بكلك اخور »	٢	٤٨
صارى كوى »	٣	٣٤
بچه »	٤	٤٤
سازيلر »	٥	٣٨
بكلك كوپرى »	٥	٢٠
پولادلى »	٦	٥٨
ماللى كوى »	٨	٥٠
سنجان كوى »	٩	١٠
انقره‌يه مواصلت	١٠	١٠

عودت

موقفلر	قطار ١٢١ اشياويولجى اقشام س	١٢١ د
آنقره‌دن حركت	١	٣٥
سنجان كوى »	٢	٢٧
ماللى كوى »	٣	٣٥
پولادلى »	٥	٠٠
بكلك كوپرى »	٥	٤٨
سازيلر »	٦	١٨
بچه »	٧	٠٠
صارى كوى »	٨	٢
بكلك اخور »	٩	٤
الپى كوى »	٩	٥٨
اغا پيكارى »	١٠	٣٢
اسكيشهره مواصلت	١١	١٦

الايوند — كوتاهيه شعبه‌سى

عزيمت

موقفلر	قطار ٣٢٤ اشياويولجى صباح س	٣٢٤ د	قطار ٣٢٦ اشياويولجى اقشام س	٣٢٦ د
آلايوند حركت	١	٥	١٢	٠٠
كوتاهيه مواصلت	١	٢٥	١١	٤٠

عودت

موقفلر	قطار ٣٢٣ اشياويولجى صباح س	٣٢٣ د	قطار ٣٢٥ اشياويولجى اقشام س	٣٢٥ د
كوتاهيه حركت	١٢	٣٠	١٠	٤٥
آلايوند مواصلت	١٢	١٠	١١	٥

اسكيشهر — قونيه قسمى

عزيمت

موقفلر	قطار ٢٢٢ اشياويولجى صباح س	٢٢٢ د
اسكيشهر حركت	١٠	٢٠
كوكجه قصيق »	١١	٣
صابونجى پيكارى »	١٢	٣
آلايوند »	١٢	٥٣
چكورلر »	١	٤٢
دوكر »	٢	٤٧
احسانيه »	٣	١٥
حمام »	٣	٤١
غازلى كول حمامى »	٣	٥٥
آفيون قره حصارى »	٤	٥٠
بيوك چوبانلر »	٥	٢٧
چاى »	٦	٢٦
اسحاقلو »	٧	١٨
ياصيان »	٧	٤٦
آقشهر »	٨	١٨
آزارى كوى »	٨	٥٩
چارشنبه كوى »	٩	٤٠
ايلغين »	١٠	٢٠
قادين خانى »	١١	١٤
سراى اينى »	١٢	٥
ميدان »	١٢	٤٠
پنار باشى »	٢	٠٠
قونيه مواصلت	٢	٤٦

عودت

موقفلر	قطار ٢٢١ اشياويولجى اقشام س	٢٢١ د
قونيه‌دن حركت	٩	٥٤
پنارباشى »	١٠	٤٦
ميدان »	١١	٥٢
سراى اينى »	١٢	٣٣
قادين خانى »	١	٢٠
ايلغين »	٢	٢٠
چارشنبه كوى »	٢	٥٤
آزارى كوى »	٣	٣٧
آقشهر »	٤	١٨
ياصيان »	٤	٤٤
اسحاقلو »	٥	١٨
چاى »	٦	١٧
بيوك چوبانلر »	٧	٧
افيون قره حصارى »	٨	٣
غازلى كول حمامى »	٨	٣٥
حمام »	٨	٤٤
احسانيه »	٩	١١
دوكر »	٩	٤٩
چكورلر »	١٠	٣٨
آلايوند »	١١	٣٠
صابونجى پيكارى »	١٢	٢١
كوكجه قصيق »	٢	٢
اسكيشهره مواصلت	٣	٣٧

معاونلکنه روبرافندی تعیین بیورلمش وعلی‌الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر .

مالطه باش شهبندر خانه‌سی قنچلارلغنه امور شهبندری قلمی خلفاسندن عالی بك تعیین بیورلمش ومومی الیهك ذات شوكتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت واموال دولتك اخذ وصرفنده التزام استقامت و تلف و ضیاعدن وقایه‌سنه دقت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا ایدلمشدر .

علمیه — سندات خاقانیه شرع مأموریتنه خداوندکار مرکز نائبی اسبق فضیلتلو خیرالدین افندی حضرتلری تعیین بیورلمش ومشار الیهك اصولاً تحلیفی اجرا قلنمشدر .

نشان — مخادیم سامیهٔ صدارتپناهیدن احمدبك افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی واحفادسامیهٔ صدارتپناهیدن فؤادبکه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی .

سواری ارطغرل آلاینه منسوب حفید سامیٔ صدارتپناهی علی بکه دردنجی رتبه‌دن مجیدی .

دولتلو عصمتلو صالحه سلطان حضرتلرینك باش اغاسی محبوب اغایه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وسلطان مشار الیها حضرتلرینك دائره‌لری باش قپو غلامی رامز اغایه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

دیون عمومیه مجلس اداره‌سی رئیسی موسیو لوقوماندان برژه‌نك اقرباسندن وفرانسه ضابطان عسکریسندن موسیو میشویه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی طوبخانهٔ عامره‌یه منسوب ایکنجی اعدادی صنایع الایی ایکنجی طابوری صاغ قول اغاسی عثمان افندی‌یه مجدداً وجزایر بحر سفید قلاعی طوبجی برنجی الایی برنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم ثانیسی یوسف اغایه تبدیلاً دردنجی وبحر سفید بوغازی طوبجی برنجی الایی برنجی طابورینك برنجی بلوکی یوزباشیسی حسن بصری ومذکور بوغاز طوبجی برنجی الایی اوچنجی طابورینك دردنجی بلوکی یوزباشیسی حافظ اسماعیل وایکنجی اعدادی صنایع الایی اوچنجی طابورینك ایکنجی بلوکی یوز باشیسی شوقی واستحکام الایی برنجی طابورینك دردنجی بلوکی ملازم اولی خلیل زهدی وبحر سفید بوغازی طوبجی برنجی الایی برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی سنان ومذکور بوغاز طوبجی ایکنجی الایی اوچنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی حسبی وینه مذکور بوغاز طوبجی برنجی الایی اجزاجیسی حق و جزایر بحر سفید قلاعی طوبجی برنجی الایی برنجی طابورینك برنجی بلوکنك بلارتبه جراحی عثمان وبحر سفید بوغازی طوبجی برنجی الاینك اوچنجی طابوری قماجی اوسته‌سی محمد افندیلره مجدداً بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

دیون عمومیه مجلس اداره‌سی رئیسی موسیولو قوماندان برژه‌نك اقرباسندن و فرانسه ضابطان عسکریسندن موسیو میشونك زوجه‌سنه اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمتلرینه مبنی بحرسفید بوغازی طوبجی برنجی الایی برنجی طابورینك دردنجی بلوکی ملازم اولی حلمی ومذکور بوغاز طوبجی ایکنجی الایی اوچنجی طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی دری وجزایر بحر سفید قلاعی طوبجی برنجی الایی ایکنجی طابورینك ازمیر قلعه‌سی سرتیمورجیسی حسن افندیلره افتخار

حسن خدمت و غیرتی مشاهد اولان قالیس موقت چاوشلرندن داجك اغایه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

بازارایرتسی — ٢٢ حزیران ١٣١٤

موصل ولایتی والیلکنه طرابلس غرب فرقهٔ عسکریه‌سی قوماندانی مشیر دولتلو عارف پاشا حضرتلری

فرقهٔ مذکوره قوماندانلغنه التنجی اردوی همایون مشیری دولتلو رجب پاشا حضرتلری

اردوی همایون مذکور مشیریتنه یمن والی وقوماندانلغندن منفصل دولتلو فیضی پاشا حضرتلری تعیین بیورلمشدر .

وظائف مأموریتلرینك حسن ایفاسنده مساعیٔ ممدوحه‌لری مشاهد اولمسنه مبنی خزینهٔ جلیله دیون عمومیه محاسبه‌سی قلمی مدیری سعادتلو حافظ رضا افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی ومستقرضات موقته کاتبی رفعتلو صدقی افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

سلانیك ولایت جلیله‌سی بیطر مفتشلکی معاونلکنه تعیین بیوریلان ملکیه بیطر مکتبی معلم معاونلرندن فتوتلو وهبی افندی‌یه رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر.

نشان — وظائف مأموریتلرینك حسن ایفاسنده مساعیٔ ممدوحه‌لری مشاهد اولمسنه مبنی خزینهٔ جلیله دیون عمومیه ماصه‌سی ممیزی سعادتلو شمسی وشفره مأموری عاشر افندیلره تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وقلم مذکور دفتر کبیر کاتبی راسم افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

انکلتره سفارتی آتاشه میلتری سابق میرالای موسیو شرمسایده ایکنجی رتبه‌دن عثمانی

مکتب طبیهٔ شاهانه اجزاجی باشیسی قول اغاسی فتوتلو احمد رفیق بکه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

دولتلو عصمتلو صالحه سلطان حضرتلرینك دائرهٔ علیه‌لری اوچنجی اغاسی بسیم اغایه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

رومانیا دولتنك درسعادت سفارتی اتاشه‌سی موسیو نیقولا فیلودوره دردنجی رتبه‌دن عثمانی

بك اوغلنده طبابت وجراحیت عملیاتخانه‌سی تأسیس ایتمش اولان دوقتور اسپانودی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی دائرهٔ صدارت خدمه‌سی امکدارلرندن رفعت اغایه دردنجی وباب عالی مفتاجیسی احمد وقواسلردن عربکیرلی ابراهیم ودیوریکلی علی وحسین ونوشهرلی عمر ودائرهٔ صدارت پرده‌جیلرندن ابراهیم وعلی اغالره بشنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتلرینه مبنی ایکنجی اردوی همایونه منسوب اون ایکنجی آلایك ایکنجی طابوری طبیبی صاغ قول اغاسی محمد امین وخبره‌خانه خسته‌خانه‌سنه مأمور طبیب صول قول اغاسی احمد توفیق واوچنجی اردوی همایونه منسوب اون یدنجی سواری الایی طبیب یوز باشیسی محمد الیاس ویانیه خسته خانه‌سنه مأمور طبیب یوز باشی احمد فائز ویانیه قول اردوی همایونك ایکنجی فرقه‌سنك سیار خسته‌خانه‌سنه مأمور اوپراتور طبیب یوز باشی عادل واوچنجی اردوی همایونه منسوب اون یدنجی سواری الایه مأمور اجزاجی یوز باشی فائق وقول اردوی همایون مذکوره مأمور جراح قول اغاسی محی‌الدین افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی وسکزنجی فرقه سیار خسته خانه‌سی طبیب اولی صاغ قول اغاسی علی خورشید وطقوزنجی فرقه‌سی سیار خسته خانه‌سنه مأمور اوپراتور طبیب صول قول اغاسی احمد نشأت وایکنجی اردوی همایونه منسوب اون برنجی الایك اوچنجی طابوری طبیبی صول قول اغاسی نائل واوچنجی اردوی همایونه منسوب طوبجی اون یدنجی الایك برنجی طابوری طبیبی صول قول اغاسی احسان واردوی همایون مذکوره منسوب یکرمی ایکنجی الایك دردنجی طابوری طبیبی صول قول اغاسی مصطفی نور الدین وقول اردوی همایون مذکوره مأمور طبیب صول قول اغاسی ضیا وبکلربکی خسته‌خانه‌سی اطباسندن صول قول اغاسی مصطفی ویانیه خسته خانه‌سی اجزاجیٔ اولی حسین حسنی واوچنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی ایکنجی الایك ایکنجی طابوری طبیبی یوز باشی اشرف وطوبخانهٔ عامره‌یه منسوب صنایع ایکنجی الایك برنجی طابوری طبیبی یوز باشی حسین رمزی والاصونیه خسته خانه‌سی اطباسندن یوز باشی جمال وحدود یونانیه‌یه مأمور طبیب یوز باشی علی رضوان واوپراتورلر رفاقتلرینه مأمور طبیب یوز باشیسی اوپراتور لطف‌الله وسکزنجی فرقه سیار خسته خانه‌سی جراحی صالح وطقوزنجی فرقه سیار خسته‌خانه‌سی جراحی علی صبری افندیلره دردنجی واوچنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی برنجی الایك ایکنجی طابورك یوز باشیسی محمد فخری واردوی همایون مذکوره منسوب یکرمی ایکنجی الایك اوچنجی طابوری طبیبی یوز باشی شهاب الدین والاصونیه اردوی همایونی اطباسندن یوز باشی محمد کنعان وحسین ناجی وخیری وتحسین افندیلرله اوچنجی اردوی همایونه منسوب مناستر خسته خانه‌سنه مأمور طبیب یوز باشی قدری ویانیه خسته‌خانه‌سنه مأمور اجزاجی محمد واوچنجی اردوی همایونه منسوب اون یدنجی طوبجی الاینك برنجی طابوری اجزاجیسی نائل واردوی همایون مذکوره منسوب یکرمی برنجی الایك برنجی طابوری اجزاجیسی خلیل ویانیه قول اردوی همایوننه منسوب جراح محمد شاکر وخلیل رمزی وکموش صویی خسته‌خانه‌سی تیمارجیلرندن محمد سلیم واوچنجی اردوی همایونه منسوب سلانیك خسته‌خانه‌سنه مأمور تیمارجی علی شوقی وحدود یونانیه‌یه مأمور تیمارجی اسماعیل افندیلره بشنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانی احسان بیورلمشدر .

قرین ثانیٔ حضرت شهریاری فریق سعادتلو نوری پاشا حضرتلرینك حرمی عفتلو خانم افندی‌یه برنجی وباب سر عسکری ارکان حربیه‌سنه مأمور میرالای عزتلو راغب بکك حرمی خانمه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — روسیه دولت فخیمه‌سنك درسعادت سفیر کبیری اصالتلو موسیو زه‌نوویف جنابلرینه التون وکموش امتیاز ودولت مشارالیهانك درسعادت سفارتی باش ترجمانی موسیو ماقسیموف جنابلرینه التون لیاقت موسیو مانطوانه کموش لیاقت

حسن خدمتلرینه مبنی یانیه قول اردوی همایونی

ارکان حربیه رئیسی میرالای احمد بك ایله رفاقتنه مأمور ارکان حربیه قول اغاسی شکری افندی‌یه کموش امتیاز ویانیه قول اردوی همایوننه مأمور طبیب صاغ قول اغاسی اسماعیل ویانیه خسته‌خانه‌سی اطباسندن یوزباشی احمد خیری ومذکور خسته‌خانه‌نك جراح اولی احمد افندیلره کموش لیاقت مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

یونان محاربه‌سی اثناسنده مشاهد اولان حسن خدمتلرینه مبنی اوپراتور فریق سعادتلو جمیل پاشا حضرتلریله یلدیز خسته‌خانه‌سی طبیب اولی میرلوا سعادتلو راشد پاشا وطبیب میرالای عزتلو عثمان وقائممقام عزتلو ناظم بکلره وبیکباشی رفعتلو سعید وبسیم وفؤاد وعلی وبسیم ابراهیم وصاغ قول اغاسی فتوتلو واحد وراقم وصول قول اغاسی سالم افندیلر ایله سر اجزاجی قائممقام عزتلو محمود بکه واجزاجی صاغ قول اغاسی فتوتلو عصمت ویوز باشی بکر وملازم اول محمد واجزاجی یوسف وجلال وتحسین وسر جراح بیکباشی رفعتلو احمد نجیب وجراح احسان وسلیمان وحسن وشوکت واغوب افندیلره ومذکور خسته‌خانه مدیری قائممقام عزتلو اسماعیل بك ایله مدیر معاونی قول اغاسی فتوتلو عثمان وسر کاتبی صنف ثانی خیری وکاتب ثانیسی رائف وامام اولی ابراهیم وامام ثانیسی محمود وخسته‌لر اغاسی قول اغاسی کامل وسر خدمه‌سی بکر وسر خدمه معاونی یوز باشی حاجی محمد ویوز باشی حاجی شرافالدین واوراق مأموری ملازم اول علی ووکیل خرج احمد واثواب امینی حسن خلقی افندیلره وخسته‌خانهٔ مذکوره‌یه مداوم سر جراح حضرت شهریاری میرلوا سعادتلو امین پاشا وجراح قائممقام عزتلو حسن بك ایله بیکباشی رفعتلو صالح وقول اغاسیٔ فتوتلو توفیق افندیلره وجراح بیرام وحسن وسویش افندیلر ایله سالم اغایه ومکتب طبیهٔ شاهانه ومحال سائره‌دن یلدیز خسته‌خانه‌سنه مداوم بولنان کحال میرالای عزتلو بهجت وطبیب قائممقام عزتلو نورالدین بکلره وکحال بیکباشی رفعتلو اسعد وطبیب بیکباشی جمیل واحمد وطبیب یوزباشی توفیق وامراض اذنیه طبیبی یوزباشی مدحت وجراح علی وسری وعزیز وایکنجی فرقهٔ همایونه منسوب بشنجی الایك ایکنجی طابورنده طبیب بیکباشی رفتلو بهاءالدین واوچنجی طابورنده طبیب قول اغاسی فتوتلو رفعت والتنجی الایك ایکنجی طابورنده طبیب قول اغاسی حسین وصارقلی زخاف ایکنجی طابورنده طبیب قول اغاسی احمد وفسلی زخاف برنجی طابورنده طبیب قول اغاسی بسیم وایکنجی طابورنده طبیب قول اغاسی قدری وبشنجی الایك برنجی طابورنده اجزاجی بیکباشی رفعتلو رفعت والتنجی الایك برنجی طابورنده اجزاجی یوزباشی فتوتلو هدایت وایکنجی طابورنده اجزاجی قول اغاسی رفعت وصارقلی زخاف ایکنجی طابورنده اجزاجی قول اغاسی امین ونقلیه طابورنده اجزاجی قول اغاسی زینل وصارقلی زخاف برنجی طابورنده اجزاجی یوزباشی محمد علی وایکنجی نشانجی طابورنده جراح بیکباشی رفعتلو کامل وصارقلی زخاف برنجی طابورنده جراح بیکباشی امین واطفائیه ایکنجی طابورنده جراح سلیمان وبشنجی الایك برنجی طابورنده جراح محمد وایکنجی طابورنده جراح عبدالقادر

طابورنده جراح سعید والتنجی الایك اوچنجی طابورنده جراح قدری واستحکام طابورنده جراح شرف افندیلره یونان محاربه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

صالی — ٢٣ حزیران ١٣١٤

چینه سفارت سنیه‌سی باش کتابتنه طهران سفارت سنیه‌سی ایکنجی کاتبی عزتلو ناظم بك

طهران سفارت سنیه‌سی ایکنجی کتابتنه قنچلارلق دخی عهده‌سنده بولنمق اوزره مکتوبیٔ خارجیه خلفاسندن ومکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن محمد فؤادبك تعیین بیورلمش ومومی الیهمادن ناظم بکك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیینده وفؤاد بکك دخی ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت واموال دولتك اخذ وصرفنده التزام استقامتله تلف وضیاعدن وقایه‌سنه دقت ایده‌جکنه دائر بوکره تحلیفلری اجرا ایدلمشدر .

نشان — روسیه دولت فخیمه‌سنك درسعادت جنرال قونسلوسنك کریمه‌سی مادموازل لاغوفسکی‌یه ایکنجی ودولت مشار الیهانك اخیولی برغوس قونسلوس وکیلنك زوجه‌سی مادام برانده اوچنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ٢٤ حزیران ١٣١٤

قونیه ولایتی داخلنده نوشهر قضاسی قائممقاملغی فوچنین قضاسی قائممقاملغندن مستعفی عزتلو اسماعیل حقی بکه تفویض بیورلمش ومومی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر.

ولایات ممتازه ومختاره قلمی ممیزلکنه متحیزان خلفادن عزتلو سعدالدین وممیز ثانیلکنه خلفای موی الیهمدن عزتلو ابراهیم جمال بکلر تعیین بیورلمشدر .

علمیه — سوریه ولایتی مرکز نیابتی غره ربیع الاخر سنه ١٣١٦ تاریخندن بیروت مرکز نائبی فضیلتلو عطاءالله افندی حضرتلرینه

بیروت ولایتی مرکز نیابتی غره ربیع الاخر سنه ١٣١٦ تاریخندن سیواس مرکز نائبی فضیلتلو احمد شکری افندی‌یه

سیواس ولایتی مرکز نیابتی غره ربیع الاول سنه ١٣١٦ تاریخندن آطنه مرکز نائبی سابق فضیلتلو عثمان نوری افندی

طربزون ولایتنده آقچه آباد قضاسی نیابتی ١٥ صفر سنه ١٣١٦ تاریخندن صهیون نائبی سابق مکرمتلو محمد شفیع افندی‌یه

آیدین ولایتنده تیمورجی قضاسی نیابتی غره جمادی الاولی سنه ١٣١٦ تاریخندن منمن نائبی سابق مکرمتلو حسن تحسین افندی‌یه

بغداد ولایتنده هندیه قضاسی نیابتی ٢٠ صفر سنه ١٣١٦ تاریخندن سامرا نائبی سابق معروف افندی‌یه

سلانیك ولایتنده کوکیلی قضاسی نائبی سلخ محرم سنه ١٣١٦ تاریخندن نائب سابق شوکت افندی‌یه

ادرنه ولایتنده حوصه قضاسی نیابتی ١٤ ربیع‌الاول سنه ١٣١٦ تاریخندن اورله نائبی سابق مصطفی کامل افندی‌یه

ربیع‌الاول سنه ١٣١٦ تاریخندن پوغون نائبی سابق حسین منصور افندی‌یه

سیواس ولایتنده الوجره قضاسی نیابتی غره ربیع‌الاول سنه ١٣١٦ تاریخندن قویلحصار نائبی سابق علی رضا افندی‌یه تفویض بیورلمش ومشار وموی الیهمك مقدما علی‌الاصول تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

نشان — روسیه دولت فخیمه‌سنك درسعادت سفارتی مستشاری موسیو چرباچف جنابلرینه برنجی واتشه‌میلتر معاونی موسیو شه‌یه‌فویه واوچنجی ترجمانی موسیو ماندلستامه ودولت مشارالیهانك جده قونسلوسخانه‌سنی اداره ایدن والیوم اخیولی برغوس قونسلوسی وکالتنده بولنان موسیو برانده واوده‌سا شهری کمرك مأمورلرندن موسیو اوتیسیموفه ودولت مشار الیهانك بحریه قائممقاملرندن موسیو پاپایه غوروفه وسرجرخجی موسیو یوزیره فسکی‌یه اوچنجی وسفارت اتشه‌لرندن موسیو اونیچقوف ایله دولت مشارالیهانك صوفیه جنرال قونسلوسلغی اتشه‌لرندن موسیو آبغه ودولت مشار الیهانك بحریه ملازملرندن موسیو بوراقوف ایله موسیو شرابیره وموسیقه دیرکتوری موسیو ویلده دردنجی واوده‌ساده پولیس قومیسرلرندن موسیو بوغره‌مستوی ایله درسعادت سفارتی قواصلرندن حسین اغایه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی واوده‌سا شهری کمرك مدیری مشاور دولت عنوانی حائز موسیو بورغوفسکی‌یه ایکنجی وترچ نام بکلك واپوری قوماندانی موسیو قولاندس ایله زاپوروژچ نام بکلك واپورینك قوماندانی موسیو اوتون سچی سنسکی‌یه اوچنجی وروسیه واپور قومپانیه‌سنك یافه اجنته‌سی موسیو وه‌غلری‌یه وسفارت مشارالیهانك اوچنجی کاتبی پرنس تروبچقوی ایله بحریه ملازملرندن موسیو شنسترم وموسیو قلیموفه دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

کریددن درسعادته جلبلری شرفسانح اولان امر وفرمان حکمت بیان حضرت خلافتپناهی مقتضای عالیسندن بولنان اطفالدن حزیرانك اون طقوزنجی جمعه کونی ایکنجی قافله اوله‌رق اوستریا لوئید قومپانیه‌سی پوسته واپوریله درسعادته مواصلت ایدن یوز التمش نفر ایتام مأمورین مخصوصه اعزامیله واپوردن آلدیرلمش ویوزی نظامیه وقرق یدیسی طوبخانه واونی فسخانه و طقوزی صنایع بلوکلرینه یرلشدیریله‌رك سایهٔ مکارمواپهٔ حضرت ظل‌اللهیده جمله‌سنك حضور واستراحتلری استحصال قلنمش اولدیغی کرید اهالیٔ اسلامیه‌سی محتاجینی اعانه قومیسیوننندن اشعار قلنمشدر .

* * *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه سوریه ولایت جلیله‌سندن مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

موکب حج شریفك حزیرانك اون برنجی کونی معانه مواصلت وله الحمد حجاجك صحتلری بر کمال

معان قائممقاملغنك اشعارینه بناءً كرك متصرفلغندن النان تلغرافنامه اوزرینه عرض اولنور .

فی ١٦ حزیران سنه ٣١٤

*
* *

روم ایلی ولایات شاهانه‌سنده بولنان لوا وقضا وناحیه‌لرده سنهٔ حالیه اعشارینك طالب اولان ملتزمینه حزیران غایه‌سنه قدر احاله ایدلمامسی حقنده مرجعندن مأمورین مالیه‌یه تبلیغات اجرا اولندیغنه دائر اقدام غزته‌سنك فی ١٥ حزیران سنه ٣١٤ تاریخلی نسخه‌سنده مندرج فقره‌نك اصل واساسی اولمدیغی مالیه نظارت جلیله‌سنك اشعارندن آكلاشلمغله تكذیب كیفیت اولنور .

*
* *

ایران دولتی طرفندن باب عال نشان قلمی ممیزی سعادتلو سامی افندی حضرتلرینه ایكنجی ونشان همایون مأموری عزتلو پرتو افندی‌یه اوچنجی وقلم مذكور خلفاسندن محمد و سعاد بكلره دردنجی رتبه‌لردن شیر وخورشید نشانلریله بغداد ولایتی پولیس افرادندن صالح افندی‌یه اعطا اولنان التون مدالیه‌نك مشارومومی الیهم طرفندن قبول ولدی الایجاب تعلیقی خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

جملهٔ سیاسیه

اوروپا احوال عمومیه‌سنه بر نظر — ایتالیاده وفرانسه‌ده بحران وكلا — یكی قابینه‌لر — لورد سالسبورینك نطقی — اوستریا خارجیه ناظرینك فرانسه‌یه سیاحتی — اسپانیا وآمریقا — محاربه‌نك صورت جریانی — سانتیاغو تهلكه‌ده — آمیرال (چروه‌را) نك دونانماسی نه اولدی ؟ مادریدده تأثر و هیجان

بوهفته ایچنده اوروپا سیاسیات عالمنده آز چوق بر تحول حصوله كلمش، ایتالیاده وفرانسه‌ده ظهور ایدن بحران وكلا نهایت بولمشدر . ایتالیاده جنرال (پهلو) ، فرانسه‌ده سابق مجلس عمومی رئیسی موسیو بریسون قابینه‌یی تشكیل ایده‌رك داخلی كشمكشه نهایت ویرمشدر. بوقابینه‌لرك مسلكنه دائر شمدیدن بیان مطالعه ایتمك وتبدل وكلا سببیله ایتالیا وفرانسه‌ده مسلك خارجی‌نك نه درجه‌یه قدر تحول ایده‌جكنی تخمین ایلمك موافق دكلدر . انجق ایتالیا قابینه‌سی داخلاً وخارجاً ایتالیانك اتخاذ ایتدیكی خط حركتی تبدیله اوغراده‌جق بر طرزده كورولمه‌مكده وبوهیئتك عادتا وقوعاته تبعیتله جریان اموره نظارت ایتمكی مسلك اتخاذ ایده‌جكی روایت اولنمقده‌در . فرانسه‌یه كلنجه (بریسون) قابینه‌سی امور داخلیه‌ده (مه‌لین) قابینه‌سنك اثرینه اقتفا ایتمسه بیله خارجاً (مه‌لین) قابینه‌سنك طوتدیغی مسلكدن انحراف ایتمه‌مك مجبوریتنده بولنه‌جغی وبناء علیه فرانسه‌ده تبدل وكلانك سیاسیات عمومیه‌جه بیوك بر تأثیر كوسترمیه‌جكنی سویلینلر ده واردر.

بوهفته ایچنده لورد سالسبوری بر ضیافتده بر نطق ایراد ایدوب انكلتره حكومتنك مسلك سیاسیسنه دائر بعض مطالعات درمیان ایتمشدر. شایان دقتدركه لورد سالسبوری‌ده داخل اولدیغی حالده بر مدتدنبری انكلتره رجال سیاسیه‌سی حكومتك مسلكندن ، منفعتندن ، حكومات سائره ایله مناسبتندن بحث ایتمك استدكاری زمان دائما اقصای شرق مسئله‌سنی آوردهٔ لسان ایتمكده وسیاسیات عمومیه ایله انكلتره مسلك سیاسیسنی بوزمین اوزرنده محاكمه‌یه كیرشمكده‌درلر .

سالسبورینك نطقنده حكومات سائره‌یه قارشو تأمینات اعطا اولنمق و انكلتره‌نك عموم حكومتلرله خوش كچنمك پولتیقه‌سنده دوام ایله ترویج منفعت وتقویهٔ نفوذه ساعی بولندیغی ایما اولنمقله و هندده اولدیغی كبی چینده‌ده انكلتره‌نك حرب آچه میه‌جغی بیان ایدلمكله اكتفا اولنیور .

اوروپا مطبوعاتنك بعضاً بر نطق سیاسی‌یی كونلرجه مناقشه‌دن اوصانمدقلری كورولدیكی كبی بعضاً‌ده غایت اهمیتسز كوریلن بر وقعه‌دن اوزون اوزادی‌یه معنالر چیقارمق جهتنه كیتدكاری مشهود اولیور . اوستریا خارجیه ناظری قونت (غولوخوفسكی) نك پارسه سیاحتی وفرانسه رئیس وكلاسی موسیو (بریسون) وخارجیه ناظری (دلقاسه) ایله ملاقاتی فرانسه مطبوعاتی طرفندن پك معنیدار كوسترلمش بوبابده لزومندن فضله ایمالر صرف ایدلمشدر .

قونت (غولوخوفسكی) كچن سنه‌ده فرانسه‌یه كیتمش و (ووژ) طاغلری اوزرنده بر ، بر بچق آی زمان اقامت ایده‌رك بر تنزه صیفی اجرا ایلمش ایدی . اساساً بوسنه‌ده مقصد سیاحت تبدیل هوادر . ملاقاتلر زیارتلر احتمال قاعدهٔ نزاكته رعایتدن عبارتدر . فرانسه مطبوعاتنك بوسیاحته اهمیت ویرمكه چالشمسی ایسه المانیا مطبوعاتنه قارشی ضمنی بر جواب دیمكدر .

چونكه المانیا مطبوعاتی بر مدتدنبری اوستریا ومجارستان آره‌سنده‌كی مقاولهٔ مالیه‌نك تصدیقی سورونجمه‌ده قالوب عادتا بورابطه‌نك منكسر اوله‌جغی اندیشه‌لرینك حصوله كلسنه واوستریاده اسلاو عنصرینك كوندن كونه غلبه‌سنی تأمین ایده‌جك وقوعاتك ظهور ایتمسنه باقه‌رق بوحالی اتفاق مثلثك قوت ومتانتنی غائب ایتمسنه بر نشانه كوره‌رك بو نشریاتده بولنانلره شدتلی جوابلر ویرمشلر واوستریانك المانیا اتفاقندن زیاده فرانسه وروسیه اتفاقنه میل ایتمكده اولدیغنی سویلینلرك دلائلنی رد وجرح ایلمشلردی .

المانیا مطبوعاتندن بر قسمی اتفاق مثلثك اصلا زوالپذیر اولمق استعدادینی كوسترمدیكنی واوروپاده سنه‌لردن بری صلح ومسالمت عمومیه‌نك محافظه‌سی ایچون بر ضمان قوی مثابه‌سنده كورینن بواتفاقك دها سنه‌لرجه پایدار اوله‌جغنی ایضاحه چالشمشلردر . اوستریا ایله المانیا آره‌سنده‌كی رابطهٔ قویه‌نك ، هوهنزوللرن وهابسبورغ خاندانی بیننده‌كی مناسبت ودادیهٔ مخصوصه‌نك حكومتین آره‌سنده غیر قابل زوال بر اتفاق حصوله كتیرمش اولدیغنی ارائه ایلمشلردر .

اشته بوصره‌ده قونت (غولوخوفسكی) نك پارسه سیاحتی فرانسه مطبوعاتی المانیا مطبوعاتنه قارشو اهمیت مخصوصه ایله تلقی ایدركبی كورنمكده‌درلر .

*
* *

اسپانیا و آمریقا محاربه‌سی بوهفته موجب مراق اولمش وسانتیاغو جوارنده وقوع بولان محاربه‌لرك بر ایكی كون ایچنده ایكی طرفدن هانكیسنه موفقیتك توجه ایتدیكنی كوستره‌رك صاحه‌ده بر قات دها تقریب ایلیه‌جكی تخمین ایدلمش ایدی . كونلركچدیكی ، آمریقالیلر سانتیاغو قپولرینه تقرب ایتدیكی ، شهری تسلیم ایچون جبر وتضییق آلتنه آلدیغی حالده بر نتیجهٔ قطعیه حاصل اولمامش ایدی.

بودفعه اسپانیا ایچون حال و موقعك پك تهلكه‌لی اولدیغی غیر قابل انكاردر . طالع حرب محافظه شان وحیثت اوغورنده چار و ناچار محاربه‌یه كیرشمش اولان اسپانیوللره قارشو بر چهرهٔ ابتسام كوسترمه‌مش ، آمریقالیلرك بر حساب ریاضی اوزره حركتی اسپانیوللرك قهرمانانه مدافعه‌سنی بر درجه‌یه قدر حكمسز براقمشدر .

سانتیاغو جوارنده‌كی اسپانیا عسكری جنرال (لینارس) ك قوماندا سنده ایدی . بو قوت سكز بیك راده‌سنده تخمین اولنیور .

فقط دها شمالده بولنان وجنرال (پاندو) نك قوماندا سنده بولنان اسپانیا فرقهٔ عسكریه‌سی‌ده سانتیاغو جوارینه وقت وزمانیله یتیشه‌رك شهری مدافعه ایچون اسپانیانك بوراده اوتوز بیكدن زیاده بر قوت جمع ایتمسنه انتظار اولنیوردی .

كوبانك جنوب شرقی ساحلنده و سانتیاغو جوارنده (بایكیری) موقعنه اخراج اولنان آمریقا عسكری جنرال (شفتر) ك قوماندا سنده اوله‌رق بورادن سانتیاغویه طوغرو ایلرولمش ایدی. بر آرالق جنرال (شفتر) اسپانیا فرقه‌لرینك برلشمسنه احتمال ویره‌رك آمریقادن قوهٔ كافیهٔ امدادیه آلمقسزین ایلرولمكدن فارغ اولمش وقوماندا سنده‌كی اون بش بیك كشی‌یی سانتیاغو اوزرینه هجوم ایچون كافی كورمه‌مش ایدی . فقط یوللرك فنالغی ، عصاة مفرزه‌لرینك ممانعتی والحاصل بر سببله جنرال (پاندو) نك سانتیاغو جوارینه وقت وزمانیله یتشه‌مدیكنی كورنجه قرق سكز ساعتده شهری ضبط ایتمك اوزره شدتلی بر هجوم ترتیب ایتمش ، فی الحقیقه شهرك استحكاماتی وسپرلرینی‌ده اله كچیرمك شرطیله بتون جوارینی اشغال ایلمشدر . اسپانیوللرك فداكارانه مدافعه‌سی آمریقا عسكرینك كثرت عددی مناسبتیله بر ثمره ویرمیوب اسپانیوللر شهره چكلمكدن بشقه چاره كوره‌مه‌مشلردر .

جنرال (پاندو) نك سانتیاغویه یتشه‌مه‌مسی مادریدده فوق العاده تأثر وهیجانی موجب اولمش بو تأخره سبب اولان عارضه‌یی حساب ایتمیان خلق طوغریدن طوغری‌یه قوماندانلرله پلانی تخطئه‌یه باشلامشدر . سانتیاغونك آمریقالیلر یدینه كچمسی اسپانیاده استر استمز بر تبدل وكلایی موجب اوله‌جغی شمدیدن تخمین ایدلمكده بولنمشدر .

(سانتیاغو) نك آمریقالیلر یدینه كچمسی بو لیمانده بولنان آمیرال (چروه‌را) دونانماسنك‌ده محوی دیمك اوله‌جقدر . دونانما ایچون یگانه چارهٔ سلامت سانتیاغو لیماندن چیقمق وآمریقا دونانماسی آره‌سندن صیریلوب فرار ایلمكدركه بوده همان غیرممكن كبی كورینیوردی . صوك تلغرافلر آمیرال (چروه‌را) نك سانتیاغو لیماندن خروج ایتدیكنی و آمریقا دونانماسنك تشكیل ایتدیكی خط محاصره‌یی یاروب كچمك استدیكنی بیلدیرمشدر . آمریقا منابعندن آلنان خبرلرك كافه‌سی آمیرال (چروه‌را) دونانماسنك كاملاً تخریب ایدلدیكنی و آمیرال (چروه‌را) نك مقتولاً وفات ایتدیكنی یاخود اسیر آلندیغنی بیلدیریور .

آمیرال (سامسون) ك قوماندا سنده‌كی آمریقا دونانماسی اسپانیا دونانماسنی كاملاً تخریب ایتدكدن صوكره سانتیاغو لیماننه داخل اولمش. برروایته كوره آمیرال (چروه‌را) ویز قایا زرهلیسیله فراره موفق اولوب دیكر سفائن غرق ایدلمش . حالبوكه اسپانیا حكومتی دونانمانك یالكز ایكی طورپیدو استنبوطنی فدا ایدرك سانتیاغودن سالماً چیقوب قورتلدیغی قورتلدیغی ادعاسنده بولنیور . درسعادت اسپانیا سفارتی‌ده رسمی تلغرافنامه‌لرك نشرینه مأذونیت ویروب بوخبری نشر ایدیور .

بوسطرلرك یازلدیغی دقیقه‌ده حال وموقع بویله‌در .

والحاصل (سانتیاغو) وقعه‌سی اسپانیا وآمریقا محاربه‌سنده بر اهمیت مخصوصه ایله كورلمكده وبو وقعه اوزرینه اسپانیانك آرتق بخت وطالعك هر درلو جوروستمنه خواه ناخواه رضا كوسترمكدن بشقه چاره اولمدیغی اكلایه‌رق عقد صلحه مجبور اوله‌جغی فرض وتخمین اولنمقده‌در .

عثمانه غالب

امریقا و اسپانیا محاربه‌سی

— آمیرال چروه‌را دونانماسیله سانتیاغو لیماندن چیقمق ایچون تشبث ایلمش ایسه‌ده امریقا سفائن حربیه‌سی طرفندن منع اولنمشدر.

— سواحلك اك مهم نقطه‌لرینه سوق ایتمك اوزره حكومت سلاح آلتنه یكرمی التی بیك افراد عسكریه دعوت ایلمشدر .

— سانتیاغو جوارنده پاراغا محاربه‌سنده امریقا اردوسنده بیك ایكی یوز كشیلك پیشدار قولی ایكی بیك قدر اسپانیا عسكریله مصادف اولمشدر . امریقالیلر جنرال (بونغ)ك قوماندا سی التنده بولنمشدر . بومصادمه‌ده اسپانیوللر رجعته مجبور اولمش وامریقالیلرك محل مذكوری الده ایتمشدر . بومصادمه‌ده نویورق ژورنال غزته‌سنك مخابری آغیرجه مجروح اولمشدر .

— آمریقانك كوبا ساحلنه چیقاریلان ایلك فرقه‌سی چهارشنبه كونی اقشام اوستی امریقا بایراغی لوس ایلیترمس طاغنك اوزرینه ركز ایتمشدر. بوبایراق دكزده امریقا دونماسنك بولندیغی محلدن مشاهده ایدلمكده‌در. امریقالیلر ایله كوبالیلر بایراغك حین ركزنده فوق العاده آلقشلر اجرا ایتدكلری صره‌ده دكزده‌كی دونمادن دخی بر چوق بوری صدالریله بو شطارت وسروره اشتراك ایدلمشدر . امریقا دونمانسنك صندالرندن بری قضاء دوریلمش اولدیغندن ایچنده‌كیلردن اوچ كشی غرق اولمشدر .

— سانتیاغویه متوجهاً تامپادن حركت ایتمش اولان طقوز بیك كشیلك قوهٔ عسكریه‌دن ماعدا كله‌جك هفته ظرفنده اون بیك كشیلك بر فرقهٔ سفریه‌نك سفائنه اركابی ایچون حاضرلق كوریلیور .

— سانتیاغو ساحلنه چیقاریلان امریقا فرقهٔ عسكریه‌سی ١٤,٥٦٤ نفر و ٧٧٣ ضابطدن مركب اولوب بروجه آتی اقسامه تقسیم اولنور :

پیاده : ١٧ آلای عساكر منتظمه ، یدی الای نیورق و ٢ الای ماساچوزت كوكللیلری یكون ، ١٠,٠٠٠ نفر ، ٥٦١ ضابط .

سواری : ایكیسی كوكللی اولمق اوزره یدی بلوك سواری . یكون ٣,١٥٥ نفر و ١٦٨ ضابط .

طوپجی : ایكی خفیف وكذا ایكی محاصره بطاریه‌سی . یكون ، ٥٦٤ نفر و ١٨ ضابط .

استحكام: ایكی بلوك . ٢٠٠ نفرو ٩ ضابط .

تلغرافجی : ٤٥ نفر و ٢ ضابط .

بونلر میاننده خسته خانه مأمورلری دخی داخلدر . جنرال شافترك اركان حربیه هیئتی اون بش ضابطدن مركبدر . صوك كلن تلغرافنامه‌لره نظراً امریقالیلره كلیتلی امداد ورود ایده‌جك وجنرال میل باش قوماندانلغی اله الاه‌جقدر .

بالاده ذكر اولنان قوای موجوده‌یه قالیكستوغارچیانك تحت قوماندا سنده‌كی كوبا عصاتی دخی علاوه ایتملیدر . بونلرك مقداری برقاچ بیك اولوب بالخاصه اسپانیوللرك خط رجعتی كسمك ایستیورلر. اسپانیول عسكرینك مقدارینه كلنجه ، بو بابده موثوق وقطعی معلومات یوق ایسه‌ده سانتیاغویی محافظه ایدن اسپانیا عسكرینك ٢٠,٠٠٠ راده‌سنده بولندیغی تخمین اولنیور .

باش قوماندانلری جنرال پاندودر . جنرال لینارس سانتیاغوده وجنرال پاره‌یا غوآنتانامو طرفلرنده بولنمقده‌در . امریقالیلرغوآنتانامویی ضبط ایتدكلری جهتله جنرال پاره‌یا دیكر قوماندان ایله برلشمك ایچون اجرای حركات ایده‌جك واحتمال كه بایكیری ایله سانتیاغو آره‌سنده امریقالیلر ایله حربه طوتیشه‌جقلردر.

— واشینغتوندن باتلغراف اشعار اولندیغنه کوره امریقا حکومتی اسپانیا لیمانلرینی طوپه طوتمق وبوصورتله اسپانیا حکومتی عقد مصالحه‌یه مجبور ایتمك ایچون اسپانیا صولرینه قومودور واسونك قوماندا‌سی التنده بر دونما دها کوندره‌جکدر .

— آمیرال قامارانك تحت امرنده بولنان دونما سویش قنالی مروره باشلامش ایسه‌ده بالاخره پورتسعیده عودت ایلمشدر .

— آمیرال قمارانك دونماسی اسپانیادن پورت سعیده قدر اون میل اوزرینه حرکت ایدییور ایدی . بودونمانك سویشدن مروری ایچون قنال قومپانیه‌سنه ویریلن مروریه‌نك ٨٠٠,٠٠٠ فرانق یاخود ١,٣٠٠,٠٠٠ بچتـه اولدیغی اشعار ایدلمشدر .

— خدیویت مصریه اسپانیا دونماسی ایچون کمور اعطاسنه مساعده ایتمیه‌جکنی آمیرال قامارایه رسماً بیان ایتمشدر .

— سانتیاغو اوکنده براً و بحراً هجوم ومحاربه‌یه جمعه ایرتسی کونی ابتدار ایدلمشدر . محاربه هرطرفده خونریزانه بر صورتده دوام ایدیور .

— آمیرال (سامسون) ك قوماندا‌سنده بولنان آمریقا دونماسی سانتیاغو قربنده دکزدن آمریقالیلره معاونت ایتدیکی کبی آمیرال (چروه‌را) نك قوماندا‌سنده‌کی اسپانیا دونماسی ده آمریقالیلرك بولندقلری مواقعی طوپ آتشنه طوتوب اسپانیوللره یاردیم ایتمکده‌در . آمریقالیلرك تلفاتی پك زیاده ایمش .

— جنرال (لینارس) اغیر صورتده مجروح اوله‌رق قوماندانلغی جنرال (طووال) ه تودیع ایتمشدر . آمریقالیلر ایلرولمکده‌در .

— جنرال (شه‌تر) ك کوندردیکی رسمی بر تلغرافنامه‌ده (سانتیاغو) جوارنده‌کی ایلك محاربه‌نك بر کون دوام ایتدیکی واسپانیالیلرك نهایت الامر بلده درونه چکلدیکی و آمریقالیلرك (سانتیاغو) بلده‌سنك قپولری اوکنه قدر ایلرولدیکی و آمریقا عسکرینك ضایعات مهمه‌یه اوغرادیغی بیان اولنیور .

— قومودور واتسونك دونماسنك وظیفهٔ اصلیه‌سی آمیرال قامارا دونماسنی فیلیپینه قدر تعقیب ایتمکدن عبارت اولدیغی واشینغتوندن هرالد غزته‌سنه یازیلیور .

داخلیه

صنعا غزته‌سنده مطالعه اولندیغنه کوره یمن ولایتی والیلکنه تعیین بیورلمش اولان اعاظم رجال دولت علیه‌دن عطوفتلو حسین حلمی بك افندی حضرتلری معیت دولتلرنده یمن ولایتنك محتاج اولدیغی اصلاحات وترقیاتك اجراسنه باارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی مأمور بیوریلان واوقاف همایون محکمهٔ تفتیش مستشاری فضیلتلو حسنی بك وخزینهٔ جلیله بیت المال مدیری سعادتلو حسنی افندی حضراتیله معارف مجلسی اعضاسندن فضیلتلو جمال ودرامه متصرفی فضیلتلو یونس وهبی ومالیه مجلس اعضاسندن سعادتلو حفظی وسوریه مرکز بدایت محکمه‌سی حقوق دائره‌سی رئیسی فضیلتلو فیض‌اه افندیلردن مرکب اولان هیئت محترمهٔ اصلاحیه بولندیغی حالده مرکز ولایت اولان صنعایه مایسك ٢٨ نجی پنجشنبه کونی شرفمواصلت بیورمشلردر .

— یمن ولایتی والیسی عطوفتلو حسین حلمی بك افندی حضرتلرینك مأموریتلرینی متضمن فرمان همایون ولایتك جریدهٔ رسمیه‌سنده منظوریمز اولدیغندن بروجه زیر نقلیله تزیین ستون ایدرز :

(افتخار الاعالی والاعاظم مختار الاکابر)
(والافاخم مستجمع جمیع المعالی والمکارم)
(المختص بمزید عنایة الملك الدائم اعاظم رجال)
(دولت علیه‌مدن سابقا اطنه ولایتی والیسی)
(اولوب بودفعه عهدهٔ استیهالنه یدنجی اردوی)
(همایونم مشیریتندن بالتفریق یمن ولایتی)
(والیلکی توجیه واحسان قلنان وبرنجی)
(رتبه مجیدی واوچنجی رتبه عثمانی نشان)
(ذیشانلرینی حائز وحامل اولان حسین)
(حلمی افندی دام علوه توقیع رفیع همایونم)
(واصل اولیجق معلوم اوله‌که بیانه حاجت)
(اولمدیغی اوزره ممالك محروسهٔ شاهانه‌مده)
(ساکن ومتوطن اولان کافهٔ تبعهٔ دولت)
(علیه‌مك استحصال رفاه واستکمال تمامیٔ)
(سعادت حاللری همیشه نخبهٔ آمال ملوکانه‌م)
(اوله‌رق یمن قطعه‌سی ایسه قطعات جسیمهٔ)
(دولت علیه‌مدن بولندیغندن بوجهتله کرك)
(قطعهٔ مرقومه‌نك وکرك سکنه‌سنك متمتع)
(نعم آسایش وامنیت و مستظل سایهٔ اسودکی)
(وسعادت اولملری بالخاصه مطلوب وملتزم)
(همایونم اولوب سکه مشارالیه‌سن سن درایت)
(وفطانتله متصف وقوانین ونظاماته عارف)
(وامور ملکیه‌یه واقف اوله‌رق سندن هر)
(حالده حسن خدمت وآثار رویتمندی)
(واستقامت ظهوری مجزوم وبدیدار ایدوکنه)
(بناءً اشبو بیك اوچیوز اون بش سنه‌سی)
(شهر ذی القعدة الشریفه‌سنك یکرمی طقوزنجی)
(کوننده عواطف علیهٔ شاهانه وعوارف)
(بهیهٔ پادشاهانه‌مدن موهبت افزای سنوح)
(وصدور اولان امر همایون عنایتمقرون)
(شهریارانه‌م موجبنجه ذکر اولنان یمن)
(ولایتی والیلکی عهدهٔ لیاقتکه احاله وتفویض)
(قلنمش اولمغین مأموریتکی متضمن دیوان)
(همایونمدن اشبو امر جلیل القدرم اصدار)
(واعطا اولندی سندخی مقتضای مأموریت)
(ودرایتك اوزره اوحوالیده ساکن ومتوطن)
(بالجمله اهالی وتبعهٔ سلطنت سنیه‌مك طبق)
(دلخواه معدلت اکتناه تاجدارانه‌م وجهله)
(استحصال وسائل آسایش واستراحت)
(واستکمال رفاه وامنیتلرینه اقدام وغیرت)
(ایدرك وحبل متین شریعت مطهره‌یه توسل)
(وتمسکله جمله اوزرینه بسط جناح رأفت)
(وعدالت ایلیه‌رك هرکسك نعم معدلت)
(سنیه‌مدن حصه‌مند اولملری خصوصنه مزید)
(اعتنا وصرف مقدرتله طرف مستجمع المجد)
(والشرف جهاندارانه‌م ایچون جمله طرفندن)
(دعوات خیریه استجلابنه والحاصل محول)
(عهدهٔ رویتك اولان محللرك داخلاً)
(وخارجاً استحصال اسباب محافظه‌سیله قلاع)
(وبقاعك تحکیم وتقویه‌سنه وعربان وصحرا)
(نشیناندن بعد ازین دخی مرکز اطاعت)
(وانقیادده ثابت قدم اولنلری دائما ترغیب)
(وتلطیف وخلافنده اولنلر اولور ایسه)
(دائرهٔ فلاح باهرهٔ اطاعت وانقیاده جلب)
(ایله اصلاح وتألیف ایدرك هرحالده لوازم)
(حسن سلوك ومعاشرت وشرائط تیقظ)
(وبصیرتك اقامه واجراسنه صرف رویت)
(برله لازم الانها اولان احوال وآثاری)
(بیدربی درسعادتمه اشعاره بذل مقدرت)
(ایلیه‌سن تحریراً فی الیوم السادس من شهر)
(ذی الحجة الشریفه لسنة خمس عشر وثلثمائة)
(والف)

— رفیقه‌سنك وفاتی اوزرینه طرف اشرف حضرت پادشاهیدن شرفتصدیر

بیوریلان تعزیه تلغرافنامه‌سنه جواباً فرانسه‌نك درسعادت سفیر کبیری موسیو (قامبون) جنابلری واسطهٔ تغلرافله خاکپای معلای حضرت تاجداری‌یه تشکرات قلبیه‌سنی عرض وتقدیم ایلمشدر .

— تضمینات حربیهٔ یونانیه تقسیطندن اون بیك لیرانك کرید محتاجین اسلامیه‌سی نامنه مبایعه اولنان دقیق اثماننه تخصیصی حقنده ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفصدور بیورلدیغی استخبار اولنمشدر .

— حیدر پاشاده انشا اولنه‌جق لیمان وریختمه عائد بالجمله اوراق ایله تفرعاتنك تذکر وقراره آلنمسی خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی شرفصادر اولمشدر .

— قاهره‌دن کشیده اولنان بر تلغرافنامه‌ده خدیو مصر فخامتلو دولتلو عباس حلمی پاشا حضرتلرینك لاجل السیاحه قورفو وتریسته طریقیله اوروپایه کیتمك اوزره پازار ایرتسی کونی اسکندریه‌دن حرکت ایتدکاری اشعار اولنمشدر .

— غلطه تونلی امتیازینك پارس سفارت سنیه‌سی مستشاری سعادتلو نجیب ملحمه افندی حضرتلرینه احاله‌سی خصوصنك دائرهٔ عائده‌سنجه قرارکیر اولدیغی ایشیدلمشدر .

— کچن پنجشنبه اقشامی طوپخانه‌ده سقا ...اشی محله‌سنده مدهش بر جنایت ایقاع ایدلمشدر. جنایتك محل وقوعی شهرمزجه معروف هندلی حسن افندینك خانه‌سیدر . او کیجه ساعت بر ...اده‌لرنده جوار قهوه خانه‌لرنده اوطورمقده ...ولنان اهالی حسن افندینك خانه‌سندن آجی ...رفریاد استمدادکارانه ایشتمسی اوزرینه بالطبع ...ورایه طوغری شتاب ایتمش واختیار بر آدمك ...انلر ایچنده بولندیغی حالده قپودن فرار ایتمك ...وزره اولدیغنی وایچریده بولنان قادین وچوجقلرك ...ورکلری پارچه‌لایه‌جق بر آواز جانخراش ایله ...غرشدقلرینی . حسن افندینك‌ده بلاانقطاع «یتیشك یتیشك !» کلمه‌لرندن عبارت بر فریاد ...ایله امدادینه کلنلردن استعانه غیرتنده بولندیغنی ...ورمشلردر .

مأمورین خانه‌دن ایچری کیردکاری زمان ...ت مدهش بر منظره قارشیسنده بولنمشلردر . ...ده قولی کسیلمش ، قفا طاسی پارچه‌لانمش ...هندلی یوز اوستی یاتمقده ایدی‌که بونك بر ...چ دقیقه‌دن بری عالم حیات ایله هیچ بر مناسبتی قالمدیغنی او وضع جامدانه ، او مدهش جریحه‌لر بداهةً کوستریوردی . خانه صاحبی حسن افندی ایسه برقاچ یرندن تهلکه‌لی صورتده جرح ایدلمش ، تاب وطاقتدن دوشمش اولدیغی حالده یرده یاتیور وغایت حزن انکیز برصورتده کلنلرك یوزینه باقه‌رق کویاکه هر برندن آیری آیری معاونت بکلیوردی . قپودن فرار ایتمك تصدیسنده بولنان قاتل‌ده مجروح بولندیغی ایچون کچدیکی یرلر قان ایچنده قالیوردی . مرقوم هرنه قدر قاچوب قورتلمغه پك زیاده چالشمش ایسه‌ده یاقه‌سنی مأمورین ضابطه‌نك الندن قورتارمه‌یه موفق اوله‌میه‌رق دردست ایدلمشدر . مقتول عبدالواحد اسمنده بر برهندلیدرکه اساساً انکلتره تبعه‌سندن اولوب بوندن ایکی آی اول استانبوله کلمش ومجروح حسن افندینك خانه‌سنده مسافر اولمشدر .

قاتل ایسه قرق سنه مقدم درسعادته کله‌رك ، تابعیت عثمانیه‌یی قبول ایتمش وصماتیه جوارنده اقامت ایلمکده بولنمش اولان سکسان درت یاشلرنده هندلی میرزا محمددر .

— سلطنت سنیه‌نك پارس سفیری عطوفتلو منیر بك افندی حضرتلری شرق سرعت قطاریله شهرمزه کلمشدر . مشارالیهك پدری نافعه وتجارت ناظری دولتلو محمود جلال الدین پاشا حضرتلری لاجل الاستقبال شمندوفر موقفنه کیتمشلردر .

— دوائرجه وقوع بوله‌جق منحلاتك ارباب استحقاقه توزیعیله سزلدی‌یه وبرکونه شکایته میدان ویرلمه‌سی خصوصنه ارادهٔ کرامت عادهٔ جناب ظل اللهی شرفصدور بیورلمشدر .

— آمیرال (قانوارو) یرینه ایتالیانك بحرسفید فیلوسی قوماندانلغنه تعیین اولنمش اولان آمیرال (بتتولو) نك کریده واصل اولمش اولدیغی تلغراف خبرلرندندر .

— مأموریت مخصوصه ایله آتنه‌یه اعزام اولنان فریق سعادتلو احمد انوری پاشا حضرتلرینك محل مذکوره مواصلت ایلدکاری اخبار تلغرافیدندر .

— هر درلو آلات وادوات ولوازمنی ید مهارتیله تدارك ایدرك برقطعه پیانو اعمال ایتمش اولان قسطمونیده طاش کوپریلی اوغلی محمد اوسته شهرمزه کله‌رك بیك بشیوز غروش عطیهٔ سنیه ایله تسریر وبشیوز غروش معاشله یلدیز سرای همایونی مرانغوزخانه دائره‌سنه تعیین ایدلمشدر .

کیدنلر وکلنلر

سلطنت سنیه‌نك استقهولم سفیری سعادتلو شریف پاشا حضرتلری وبلغراد سفیری میرالای عزتلو ابراهیم فتحی بك افندی محل مأموریتلرینه کیتمشدر .

— ویانه سفارت سنیه‌سی باش کاتبی عزتلو مظهر بك ویانه‌دن کلمشدر .

— سلطنت سنیه‌نك تریسته شهبندری عزتلو زکی بك تریسته‌دن کلمشدر .

— بانق عثمانینك پارس شعبه‌سی مدیری و مذکور بانقه‌نك درسعادت اداره‌سی مدیر معاونی موسیو (غاستون اوبووانو) ایله بانق عثمانی مدیری موسیو (رامیر) درسعادته مواصلت ایلمشدر .

— ممالك شاهانه فنارلری مؤسسی ودرسعادت ریختیملری صاحب امتیازی میشل پاشا وزوجهٔ محترمه‌لری ایله کاتب خصوصی موسیو غاسکی مسائری ماریتیم واپورلرندن (ناتال) واپوریله درسعادتدن مفارقت ایلمشلردر .

— دیوانیه متصرف سابقی سعادتلو حاجی حق بك افندی حضرتلری اسکندروندن کلمشلردر .

— ایتالیا دولتنك درسعادت سفیری موسیو پانسا جنابلری سرکه‌جیدن تیمور یولی قطارینه راکباً حرکت ایتمشدر . مشارالیه پشته‌یه واورادن ایتالیایه کیده‌جکدر .

سکوددن مکتوب

١٧ مایس ، ١٣١٤

مأموراً حدود یونانیه‌ده بولنان سکود ردیف طابورینك ترخیصنه و طابور مذکورك قائممقام عزتلو ضیابك رفاقتنده مرکزه ایصالی امرعالیٔ ایجابندن اولمغله مدافعهٔ حدوده کان سوکیلی قرداشمز عسکرلریمزك اشبو مایسك اون بشنجی کونی سکود قصبه‌سنه مواصلت ایده‌جکاری استبشار اولنمسنه مبنی قصبه‌مزك وجوار قرا ونواحینك سکنه‌سنده حاصل اولان شوق قابل تصور دکل ایدی . کافه اهالی مسرتك بر تمثال ذی‌حیاتی حکمنه کیرمش اوکون طلوع شمس ایله برابر چوجقلر دلیقانلیلر اختیارلر قادینلر حاصلی هرکس شهرمز مدخلنده کائن جنتمکان ارطغرل خان غازی حضرتلرینك تربهٔ شریفه‌سی پیشکاهنه کیدرك طابورك ورودینه چارچشم ابتهاج ایله انتظار ایلیور ایدی . چوق کچمه‌دن طابور امرا وضابطان و افراد شجاعت نهادی اوکلرنده برباندو موسیقه ترنمساز اولدیغی حالده کمال شوق و شرفله ورود ایلدیلر . اول امرده